

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

ELEKTRISCHES BOHRERSCHÄRFGERÄT

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

FR MODE D'EMPLOI

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

SK NÁVOD K POUŽITIU

IT ISTRUZIONI PER L'USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

RO INTRUCȚIUNI DE OPERARE

SE BRUKSANVISNING

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

SL ORIGINALNO NAVODILO ZA UPORABO

ELECTRIC DRILL BIT SHARPENER

AFILADORA DE BROCAS

AFFÛTEUSE DE FORETS

BRUSKA VRTÁKŮ

BRÚSKA VRTÁKOV

AFFILATRICE ELETTRICA PER PUNTE DA TRAPANO

ELEKTRISCHE BOORSLIJPMACHINE

MAȘINĂ DE ASCUȚIT BURGHIE

ELEKTRISK BORRSLIP

ELEKTROMOS FÚRÓÉLEZŐ-GÉP

ELEKTRIČNA NAPRAVA ZA BRUŠENJE SVEDROV



BSG 13E



1 INHALT /INDEX

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS 9

3 TECHNIK 12

3.1 Komponenten / components / componentes / composants / komponent / komponentov / componenti / componenten / componente / komponenter / komponensek/ komponente 12

3.2 Technische Daten / technical details / Ficha técnica / Fiche technique / Technické údaje / Technické údaje / Dati tecnici / Technische gegevens / Date tehnice / Tehniska data / Műszaki adatok / Tehnični podatki 14

4 VORWORT (DE) 15

5 SICHERHEIT 16

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung 16
5.1.1 Arbeitsbedingungen16

5.2 Unzulässige Verwendung 16

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise 16

5.4 Restrisiken 17

6 BEDIENUNG 18

6.1 Bohrer in Spannfutter einrichten 18

6.2 Bohrer schleifen 19

6.3 Bohrer-Freiwinkel schleifen..... 19

6.4 Schleifstaubabdeckung entfernen 20

6.4.1 Schleifstaubabdeckung einsetzen20

7 WARTUNG 21

7.1.1 Schleifscheibe erneuern21

8 FEHLERBEHEBUNG 22

9 PREFACE (EN) 23

10 SAFETY 24

10.1 Intended use 24

10.1.1 Working conditons24

10.2 Prohibited use 24

10.3 Security Instructions..... 24

10.4	Residual risk factors.....	25
11	OPERATION	26
11.1	Setting up drill chuck	26
11.2	Grind drill	27
11.3	Grind drill clearance angel	27
11.4	Remove sanding dust cover	28
11.4.1	Use abrasive dust cover	28
12	MAINTENANCE	29
12.1.1	Replace wheel	29
13	TROUBLESHOOTING	30
14	PREFACIO (ES)	31
15	SEGURIDAD	32
15.1	Uso correcto	32
15.1.1	Condiciones de trabajo	32
15.2	Uso prohibido	32
15.3	Instrucciones generales de seguridad	33
15.4	Riesgos residuales	33
16	FUNCIONAMIENTO	34
16.1	Ajuste del taladro en el portabrocas.....	34
16.2	Afilado de la broca	35
16.3	Quitar la cubierta de polvo de lijado.....	36
16.3.1	Colocar la cubierta de polvo de lijado.....	36
17	MANTENIMIENTO	37
17.1.1	Cambiar la muela abrasiva	37
18	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	37
19	PRÉFACE (FR)	38
20	SÉCURITÉ	39
20.1	Utilisation correcte.....	39
20.1.1	Conditions environnementales	39
20.2	Utilisation interdite	39
20.3	Instructions générales de sécurité	40

20.4	Risques résiduels	40
21	FONCTIONNEMENT	41
21.1	Ajustement de foret dans le mandrin	41
21.2	Affûtage du foret.....	42
21.3	Affûtage de l'angle de dépouille du foret.....	42
21.4	Retirer le couvercle de poussière de ponçage	43
21.4.1	Placer le couvercle de poussière de ponçage.....	43
22	ENTRETIEN	44
22.1.1	Changer la meule abrasive	44
23	DÉPANNAGE	44
24	PŘEDMLUVA (CZ)	45
25	BEZPEČNOST	46
25.1	Účel použití	46
25.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	46
25.3	Specifické bezpečnostní pokyny	47
25.4	Nedovolené použití.....	47
25.5	Další rizika	48
26	UVEDENÍ DO PROVOZU A OBSLUHA	49
26.1	Vložení vrtáku do brusky.....	49
26.2	Montáž protiprachového krytu	51
27	PREDMLUVA (SK)	52
28	BEZPEČNOSŤ	53
28.1	Účel použitia	53
28.2	Všeobecné bezpečnostné pokyny	53
28.3	Špecifické bezpečnostné pokyny	54
28.4	Nedovolené použitie.....	54
28.5	Bezpečnostné pokyny.....	55
28.6	Ďalšie riziká	55
29	UVEDENIE DO PREVÁDZKY A OBSLUHA	56
29.1	Vloženie vrtáku do brúsky.....	56

29.2	Montáž krytu proti prachu	58
30	PREFAZIONE (IT)	59
31	SICUREZZA	60
31.1	Uso conforme previsto	60
31.1.1	Condizioni di lavoro	60
31.2	Uso improprio non ammesso	60
31.3	Avvertenze di sicurezza.....	61
31.4	Rischi Residui.....	61
32	USO	62
32.1	Regolare la punta nel mandrino di serraggio.....	62
32.2	Rettificare le punte da trapano.....	63
32.3	Rettificare l'angolo di incidenza della punta	63
32.4	Rimozione della copertura anti-polvere di affilatura	64
32.4.1	Inserire la copertura anti-polvere di affilatura	64
33	MANUTENZIONE	65
33.1.1	Sostituzione della mola di affilatura	65
34	RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	66
35	VOORWOORD (NL)	67
36	VEILIGHEID	68
36.1	Reglementaire toepassing	68
36.1.1	Arbeidsvoorwaarden	68
36.2	Niet-doelmatige toepassing	68
36.3	Algemene veiligheidsinstructies	69
36.4	Restrisico's.....	69
37	BEDIENING	70
37.1	Boor in spankop inrichten	70
37.2	Boor slijpen	71
37.3	Boor-vrijhoek slijpen.....	71
37.4	Slijpstofafdekking verwijderen	72
37.4.1	Slijpstofafdekking inzetten	72
38	ONDERHOUD	73

38.1.1	Slijpschijf vervangen	73
39	VERHELPEN VAN FOUTEN	74
40	PREFAȚĂ (RO)	75
41	SIGURANȚA	76
41.1	Utilizarea conform destinației	76
41.1.1	Condiții de lucru.....	76
41.2	Utilizarea neconformă destinației.....	76
41.3	Instrucțiuni generale de siguranță	77
41.4	Alte riscuri	77
42	OPERARE	78
42.1	Introducerea burghiului în mandrină	78
42.2	Ascuțirea burghiului	79
42.3	Șlefuirea unghiului de așezare al burghiului	79
42.4	Scoaterea capacului de protecție praf	80
42.4.1	Reașezarea capacului de protecție praf	80
43	ÎNTREȚINERE	81
43.1.1	Schimbarea discului de șlefuit.....	81
44	REMEDIERE	82
45	FÖRORD (SE)	83
46	SÄKERHET	84
46.1	Avsedd användning	84
46.1.1	Arbetsvillkor	84
46.2	Otillåten användning	84
46.3	Allmänna säkerhetsanvisningar	85
46.4	Återstående risker	85
47	DRIFT	86
47.1	Rigga borren i chucken.....	86
47.2	Slipa borren	87
47.3	Slipa borrh-frivinkel	87
47.4	Ta bort slipdammskyddet	88
47.4.1	Sätt in slipdammskyddet.....	88

48 UNDERHÅLL	89
48.1.1 Förfärdelse av skivorna	89
49 UNDANRÖJANDE AV FEL	90
50 ELŐSZÓ (HU)	91
51 BIZTONSÁG	92
51.1 Rendeltetésszerű alkalmazás	92
51.1.1 Munkafeltételek	92
51.2 Szakszerűtlen alkalmazás	92
51.3 Általános biztonsági utasítások	93
51.4 További kockázatok	93
51.5 Fűrész szorítókormányba való behelyezése	94
51.6 Fűrész csiszolása	95
51.7 Fűrész-hátszög csiszolása	95
51.8 Készletpor-védőburkolat eltávolítása	96
51.8.1 Készletpor-védőburkolat felhelyezése	96
52 KARBANTARTÁS	97
52.1.1 Csiszoló tárcsa megújítása	97
53 HIBAELHÁRÍTÁS	98
54 UVOD (SL)	99
55 VARNOST	100
55.1 Namenska uporaba	100
55.1.1 Delovni pogoji	100
55.2 Nedopustna uporaba	100
55.3 Splošni varnostni napotki	101
55.4 Druga tveganja	101
56 ROKOVANJE	102
56.1 Vstavljanje svedra v vpenjalno glavo	102
56.2 Brušenje svedra	103
56.3 Brušenje konice svedra	103
56.4 Odstranjevanje zaščitnega pokrova pred brusilnim prahom	104
56.4.1 Vstavljanje zaščitnega pokrova pred brusilnim prahom	104

57 VZDRŽEVANJE	105
57.1.1 Menjava brusilne plošče	105
58 ODPRAVLJANJE NAPAK	106
59 ERSATZTEILE / SPARE PARTS	107
59.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order	107
59.2 Explosionszeichnung / Exploded drawing	110
59.3 Ersatzteilliste / spare parts list	111
59.4 Schaltplan / Wiring diagram	111
60 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	112
61 GARANTIEERKLÄRUNG	113
62 GUARANTEE TERMS	114
63 GARANTÍA Y SERVICIO	115
64 GARANTIE ET SERVICE	116
65 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	117
66 ZÁRUČNÉ PODMIENKY	118
67 DICHIARAZIONE DI GARANZIA	119
68 GARANTIEVERKLARING	120
69 DECLARAȚIE DE GARANȚIE	121
70 GARANTIFÖRKLARING	122
71 GARANCIA MAGYARÁZAT	123
72 GARANCIJSKA IZJAVA	124
73 PRODUKTBEOBACHTUNG	125

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	<i>SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE</i>	EN	<i>SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS</i>	ES	<i>SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS</i>
FR	<i>SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES</i>	CZ	<i>BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM</i>	SK	<i>VÝZNAM BEZPEČNOSTNÝCH SYMBOLOV</i>
IT	<i>SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI</i>	NL	<i>VEILIGHEIDSSYMBOLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN</i>	RO	<i>SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ SEMNIFICAȚIA SIMBOLURILOR</i>
SE	<i>SÄKERHETSSKYLtar SYMBOLERNAS BETYDELSE</i>	HU	<i>BIZTONSÁGI JELEK A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE</i>	SL	<i>VARNOSTNE OZNAKE POMEN SIMBOLOV</i>



DE	CE-KONFORM - <i>Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.</i>
EN	EC-CONFORM - <i>This product complies with the EC-directives.</i>
ES	CONFORME-CE - <i>Este producto cumple con las Directivas CE.</i>
FR	CE-CONFORME - <i>Ce produit est conforme aux Directives CE.</i>
CZ	CE-SHODA - <i>Tento výrobek odpovídá směrnicím ES.</i>
SK	CE-SHODNÉ - <i>Tento výrobok zodpovedá smerniciam ES.</i>
IT	CONFORMITA' CE - <i>Questo prodotto è conforme alle direttive CE.</i>
NL	CE-KONFORM - <i>Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.</i>
RO	CONFORMITATE CE - <i>Această mașină corespunde directivelor CE.</i>
SE	CE-NORMER - <i>Denna produkt uppfyller EG-direktiven.</i>
HU	CE-KONFORMITÁS - <i>Ez a termék megfelel az EK-irányvonalainak.</i>
SL	CE-KONFORM - <i>Proizvod izpolnjuje zahteve glede na direktive ES.</i>



DE	ANLEITUNG LESEN! <i>Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.</i>
EN	READ THE MANUAL! <i>Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.</i>
CZ	PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD! <i>Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.</i>
SK	PREČÍTAJTE SI NÁVOD! <i>Prečítajte si riadne návod na obsluhu a údržbu Vášho stroja a dobre sa oboznámte s ovládacími prvkami stroja, aby bol tento riadne obsluhovaný a predišlo sa ku škodám na stroji a zraneniam osôb.</i>
ES	¡LEA EL MANUAL! <i>Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.</i>
FR	LIRE LE MANUEL! <i>Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.</i>
IT	LEGGERE LE ISTRUZIONI! <i>Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.</i>



- NL HANDLEIDING LEZEN!** Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.
- RO CITIȚI INSTRUCȚIUNILE!** Citiți cu atenție instrucțiunile de operare și de întreținere a mașinii și înțelegeți pe deplin elementele de operare, permițând astfel o utilizare corectă și evitând vătămarea persoanelor și defectarea mașinii.
- SE LÄS BRUKSANVISNINGEN** Läs noga igenom bruks- och underhållsanvisningen för din maskin och bekanta dig med maskinens kontroller för att maskinen ska fungera korrekt och därmed förebygga skador på människor och maskin.
- HU OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT!** Olvassa el figyelmesen gépének üzemeltetési és karbantartási útmutatóját és ismerkedjen meg jól a gép kezelési alkotóelemeivel, azért hogy a gépet rendeltetésszerűen tudja üzemeltetni és így az emberi vagy gépi károkat megelőzze.
- SL PREBERITE NAVODILA!** Pozorno preberite obratovalna in vzdrževalna navodila za vaš stroj in se dobro seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko pravilno rokovali s strojem in tako preprečili poškodbe ljudi in okvare stroja.



- DE WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Holzbandsäge kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
- EN ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
- ES ¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
- FR ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.
- CZ VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.
- SK VÝSTRAHA!** Dbajte bezpečnostných symbolov! Nedodržiavanie predpisov a pokynov môže viesť k ťažkým poraneniám osôb alebo dokonca smrteľným úrazom.
- IT AVVERTENZA!** Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della sega a nastro per legno può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.
- NL WAARSCHUWING!** Neem de veiligheidssymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.
- RO AVERTIZARE!** Respectați simbolurile de siguranță! Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor în utilizarea ferestraielor-panglică pentru tăiat lemn poate duce la accidentarea persoanelor și poate pune în pericol viața.
- SE VARNING!** Beakta säkerhetssymbolerna! Underlåtenhet att följa föreskrifterna och upplysningarna för träbandssågens användning kan leda till svåra personskador och dödliga faror.
- HU FIGYELEM!** Ügyeljen a biztonsági szimbólumokra! Az előírások és utasítások figyelmen kívül hagyása a fűrészező-gép használatakor súlyos személyi károsodáshoz vezethet és halálos veszélyeket hordozhat magával.
- SL OPOZORILO!** Upoštevajte varnostne oznake! Neupoštevanje predpisov in napotkov za uporabo stroja lahko privede do hudih telesnih poškodb in je lahko celo smrtno nevarno.



- DE** **SCHUTZAUSRÜSTUNG!** *Das Tragen von Schutzbrille ist Pflicht.*
- EN** **PROTECTION!** *The wearing of safety glasses is mandatory*
- ES** **¡PROTECCIÓN!** *El uso de gafas de seguridad es obligatorio.*
- FR** **PROTECTION!** *L'utilisation de lunettes de sécurité est obligatoire.*
- CZ** **OCHRANÉ PROSTŘEDKY!** *Používání ochrany sluchu, ochranných brýlí a bezpečné obuvi je povinné.*
- SK** **OCHRANÉ PROSTRIEDKY!** *Používanie ochrany sluchu, ochranných okuliarov a bezpečné obuvi je povinné.*
- IT** **DISPOSITIVI DI PROTEZIONE!** *Indossare la protezione acustica è obbligatorio.*
- NL** **BESCHERMENDE UITRUSTING!** *Het dragen van een veiligheidsbril is verplicht.*
- RO** **ECHIPAMENT DE PROTECȚIE!** *Purtarea ochelarilor de protecție este obligatorie.*
- SE** **SKYDDSUTRUSTNING!** *Att bära skyddsglasögon är obligatoriskt.*
- HU** **VÉDŐFELSZERELÉS!** *Védőszemüveg használata kötelező.*
- SL** **ZAŠČITNA OPREMA!** *Obvezno je nošenje zaščitnih očal.*



- DE** **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**
- EN** **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**
- ES** **Arrêtez et retirez la fiche d'alimentation avant tout entretien de rupture et le moteur!**
- FR** **Pare y desenchufe el cable de alimentación antes de cualquier rotura y mantenimiento del motor!**
- CZ** **Zastavte a před každým přerušením a motorů údržba vytáhněte zástrčku ze zásuvky!**
- SK** **Zastavte a pred každým prerušením a motorov údržba vytiahnite zástrčku zo zásuvky!**
- IT** **Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!**
- NL** **Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!**
- RO** **Opriți mașina înainte de întreținere și pauze și scoateți ștecherul din priză!**
- SE** **Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!**
- HU** **A gépet karbantartás és szünetek előtt kapcsolja ki és húzza ki a hálózati csatlakozót!**
- SL** **Stroj pred vzdrževalnimi deli in pred odmori izključite in potegnite vtič iz električnega omrežja!**

3 TECHNIK

3.1 Komponenten / components / componentes / composants / komponent / komponentov / componenti / componenten / componente / komponenter / komponensek/ componente



BSG 13E	
1	Klemmtaster / Push button clamping / Botón de fijación / Bouton de verrouillage / Tlačítko zajištění / Pulsante di bloccaggio / Klemschakelaar / Buton de fixare / Låsknapp / Szorítótaszer / Gumb za vpetje
2	Einstellführung / Adjustable guide / Ajuste/sujeción del taladro / Fixation du foret / Objímka upnutí vrtáku / Guida di regolazione / Instelgeleiding / Ghidaj de reglare / Installningsstyrning / Beállítási vezető / Nastavljivo vodilo
3	Freiwinkelführung / Free angle guide / Guía de ángulo libre / Guide de l'angle de dépouille / Objímka broušení vrtáku / Guida per angolo di incidenza / Vrijloophoek geleiding / Ghidaj unghi de aşezare / Frivinkelstyrning / Hátszög-vezető / Vodilo brusilne konice
4	Spannfutter / Chucks / Portabrocas / Mandrin / Držák vrtáku / Mandrino di serraggio / Spankop / Mandrină / Chuck / Szorítótokmány / Vpenjalna glava
5	Schleifführung Hauptschneide / Grinding hole main cutting edge / Guía afilado borde de corte principal / Guide d'affûtage, bord de coupe principal / Objímka broušení vrtáku / Guida di affilatura tagliente principale / Slijpgeleiding hoofdsnijkant / Ghidaj de ascuțire lamă principală / Slipstyrning huvudegg / Köszörűvezető – főkés / Vodilo za brušenje - glavni rezalni rob
6	Gerätesicherung / Fuse / Fusible / Fusible / Pojistky / Interruttore di sicurezza dell'apparecchio / Zekering / Siguranță / Apparatsäkkring / Készülékbiztosíték / Varovka
7	EIN - AUS – Schalter / ON - OFF Switch / Interruptor encendido-apagado / Interrupteur ON – OFF / Vypínač / Interruttore ON-OFF / AAN - UIT schakelaar / Buton PORNIT – OPRIT / PÅ-AV Knapp / BE - KI – kapcsoló / Stikalo za vklop-izklop
8	Schleifstaubabdeckung / Sanding dust cover / Cubierta de polvo de lijado / Couvercle de poussière de ponçage / Kryt / Copertura anti-polvere di affilatura / Slijpstof afdekking / Capac de protecție praf / Slipdammskydd / Köszörűpor-védőburkolat / Zaštitni pokrov pred brusilnim prahom
9	Fixiergriff / Fixing handle / Mango de fijación / Douille de verrouillage / Držák / Manopola di fissaggio / Fixeergreep / Mâner de fixare / Fästhandtag / Rögzítőfogantyú / Držalo
10	Begrenzungshaken / Limiting hook / Gancho limitador / Crochet limiteur / Zarážka / Gancio limitatore / Begrenzingshaak / Cârlig limitator / Begränsningskrokar / Határolóhorog / Omejevalni kavelj
11	Führungskonsole / Grinding console / Soporte de guía / Support de guide / Komora / Console di guida / Geleidingsconsole / Consolă ghidaj / Styrningskonsol / Vezetőkonzol / Konzola vodila

3.2 Technische Daten / technical details / Ficha técnica / Fiche technique / Technické údaje / Technické údaje / Dati tecnici / Technische gegevens / Date tehnice / Tehniska data / Műszaki adatok / Tehnični podatki

BSG 13E		
Nennleistung / Power / Potencia / Puissance / Výkon / Potenza nominale / Nominaal vermogen / Putere nominală / Nominell effekt / Névleges teljesítmény / Nazivna moč	80W ; S3 20%	
Netzspannung / Frequenz / Main voltage / frequency / Tensión / frecuencia / Tension / fréquence / Napětí/Frekvence / Tensione nominale/frequenza / Netspanning/frequentie / Tensiune pe rețea / Frecvență / Nätspänning / frekvens / Hálózati feszültség / Frekvencia / Omrežna napetost / frekvenca	230V / 50Hz	
Drehzahl / speed / Revoluciones / Révolutions / Otáčky / Numero di giri / Toerental / Număr de rotații / Varvtal / Fordulatszám / Število vrtljajev	4200 min ⁻¹	
Schleifscheibe / grinding disc / Muela abrasiva / Meule abrasive / Brusný kotouč / Mola / Slijpschijf / Disc de șlefuit / Slipskiva / Csiszolótárcsa / Brusilna plošča	Ø 78 mm	Körnung: 150 Grain size: 150 grano:150 taille de grains: 150 zrnitost: 150 korreling:150 mărime granule: 150 granulering:150 szemcsézet:150 granulacija:150
Bohrerdurchmesser / drill diameter / Diámetro de la broca / Diamètre du foret / Průměr vrtáku / Diametro della punta / Boor diameter / Diametrul burghiului / Borrdiameter / Fúrási átmérő / Premer svedra	Ø 3 - 13mm	
Schall-Leistungspegel L _{WA} / Sound pressure level L _{WA} / Nivel de potencia acústica L _{WA} / Niveau de puissance sonore L _{WA} / Hladina hluku L _{WA} / Livello di potenza sonora L _{WA} / Geluidsdrukkniveau L _{WA} / Nivel de zgomot L _{WA} / Ljudeffektnivå L _{WA} / Zaj-teljesítménymérték L _{WA} / Nivo zvočne moči L _{WA}	99 dB(A)	
Gewicht / Weight / Peso / Poids / Váha / Peso / Gewicht / Greutate / Vikt / Súly / Teža	2,43 kg	

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Bohrschärfgerätes BSG 13E.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2015

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Das Bohrerschärfgerät BSG 13E ist ausschließlich zum Schärfen von Bohrern bestimmt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig;
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist die Bearbeitung von Werkstoffen mit Abmessungen außerhalb der in diesem Handbuch genannten Grenzen.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit BSG 13E geeignet sind.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind. KEIN VERLASSEN des Arbeitsplatzes!

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:



Bei Arbeiten an der Maschine Schutzbrille, tragen!



Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!

- Das Bohrschärfgerät ist nicht für den Dauereinsatz geeignet. Wird der Motor zu heiß, schaltet es thermisch bedingt ab. Das Gerät im ausgeschalteten Zustand abkühlen lassen.
- Beim Schleifen kommt es zu Funkenbildung. Halten Sie das Bohrschärfgerät in sicherem Abstand zu entzündlichen Flüssigkeiten und Materialien.
- Vermeiden Sie es, den Schleifstein und das Werkstück unmittelbar nach Gebrauch zu berühren, da diese sehr heiß werden.
- Färbt sich das Werkstück während des Schleifens blau, ist es überhitzt und kann Schaden nehmen. Kühlen Sie das Werkstück während des Schleifens ggf. regelmäßig in Wasser.
- Das Bohrschärfgerät ist zum Trockenschleifen gedacht und darf mit keinerlei Flüssigkeiten in Berührung kommen.

**Am Gerät befinden sich nur wenige von Ihnen zu wartenden Komponenten.
Reparaturen nur durch den Fachmann durchführen lassen!**

Zubehör:

Verwenden Sie nur von HOLZMANN empfohlenes Zubehör!

5.4 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Gehörschäden, sofern keine Vorkehrungen seitens des Benutzers für Gehörschutz getroffen wurden.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine wie der BSG 13E der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 BEDIENUNG

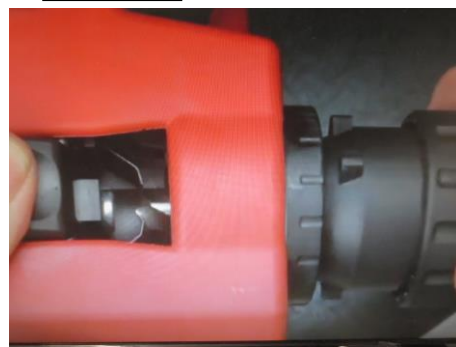
6.1 Bohrer in Spannfutter einrichten

- Das Spannfutter aus dem Gerät nehmen.
- Den Fixiergriff durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn bis gewünschte Bohrergröße entspannen.
- Bohrer in Spannfutter (4) einsetzen und mit Fixiergriff (9) leicht drehen. Fig. E

Fig. E



Fig. F



- Klemmtaster (1) nach unten drücken, festhalten und Spannfutter einsetzen Fig. F
- Spannfutter in Einstellführung mit Dreh-Begrenzungshaken (10) **ganz** einsetzen. Fig. H
- Bohrer im Spannfutter bis Anschlag schieben und drehen Fig. G, damit Klemmfedern in die Bohrerspannnut drücken können. Fig. H

Fig. G

Klemmfeder



Fig. H



- Klemmtaster (1) mit leichtem Drehen des Bohrer langsam loslassen und dabei Klemmfedern in Spänenut einklemmen. Der Bohrer ist wie in Fig. H perfekt eingerichtet.
- Bohrer am Anschlag gedrückt halten und mit Fixiergriff im Uhrzeigersinn festdrehen. Fig. H
- Spannfutter -durch drücken auf Klemmhebel- aus Einstellführung nehmen.

6.2 Bohrer schleifen

- Gerät mit Schalter **EIN** einschalten.
- Spannfutter in Schleifführung (5) vorsichtig einsetzen Fig. I
ACHTUNG: Dreh-Begrenzungshaken ganz in die Führung einsetzen. Fig. J

Fig. I



Fig. J



- Drehen Sie das Spannfutter in der Schleifführung leicht nach links und rechts hin und her bis kein Schleifen mit Schleifgeräusch mehr erfolgt.
- Ziehen Sie das Spannfutter aus der Schleifführung und drehen es um 180°. Setzen Sie das Spannfutter wieder ein und wiederholen Sie den Vorgang.
- Schalten Sie das Bohrerschärfgerät am EIN/AUS Schalter aus. Lassen Sie die Schleifscheibe zum Stillstand kommen, bevor Sie das Spannfutter herausnehmen

6.3 Bohrer-Freiwinkel schleifen

- Gerät mit Schalter **EIN** einschalten.
- Spannfutter in Freiwinkelführung (3) einsetzen. Begrenzungshaken richtig in Führung setzen. Fig K

Fig. K



- Drehen Sie das Spannfutter in der Ausspitzführung nach links und rechts hin und her bis kein Schleifen mit Schleifgeräusch mehr erfolgt.
- Ziehen Sie das Spannfutter aus der Schleifführung und drehen es um 180°. Setzen Sie das Spannfutter wieder ein und wiederholen Sie den Vorgang.

- Schalten Sie das Bohrerschärfgerät am EIN/AUS Schalter aus. Lassen Sie die Schleifscheibe zum Stillstand kommen, bevor Sie das Spannfutter herausnehmen.
- Ziehen Sie das Bohrfutter aus der Führung und öffnen Sie den Fixiergriff am Spannfutter. Entnehmen Sie den fertig geschliffenen Bohrer.

6.4 Schleifstaubabdeckung entfernen

- Abdeckung am Clip lösen und aus Basis-Halterung entfernen.

Fig. L



Clip

Fig. M



Boden-Halterung

6.4.1 Schleifstaubabdeckung einsetzen

- Abdeckung an Boden-Halterung einsetzen und mit Clip sicher einrasten.

HINWEIS

Ein lehrreiches Produktvideo finden Sie auf www.holzmann-maschinen.at.

7 WARTUNG

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Die Beseitigung von Defekten erledigt Ihr Fachhändler



Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten bei Trennung vom elektrischen Netz durch!

7.1.1 Schleifscheibe erneuern

ACHTUNG: Benutzen Sie beim Festhalten der Schleifscheibe geeignete Sicherheitshandschuhe.

Entfernen Sie die Führungskonsole (11) durch abschrauben sowie die Schleifstaubabdeckung (8). Mit einem Innensechskantschlüssel –Inbusschlüssel- können Sie die Schraube lösen und die Schleifscheibe entnehmen.

Achten Sie auf Ihre Maschine und reinigen Sie diese regelmäßig, um eine langlebige Effektivität und Leistungsfähigkeit zu erhalten.

Benutzen Sie nur einen warmen feuchten Lappen und eine weiche Bürste, um Ihre Maschine zu reinigen.

Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösemittel, da diese irreparable Schäden an Ihrer Maschine verursachen könnten. Chemikalien können die Plastikteile zerstören.

Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf. Lagern Sie das Gerät für längere Aufbewahrungszeiträume an einem trockenen Ort auf. Lassen Sie das Gerät immer abkühlen, bevor Sie sie einlagern.

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt:

- Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden

8 FEHLERBEHEBUNG

Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.



Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Bohrer wird nicht gut geschliffen	▪ Schleifscheibe abgenutzt	▪ Schleifscheibe austauschen
Gerät funktioniert nicht	▪ Gerätesicherung defekt	▪ Austausch Sicherung (2A)

BSG13E Schleifscheibeneinstellung

Schutzabdeckung
entfernen



Innensechskantschlüssel



Schraube lösen



Flachschraubendreher



Schleifscheibe in
Position bringen



Die Spitze des
eingespannten Bohrers
muss am rechten Rand
der Schleifscheibe sein



9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the electric drill bit sharpener BSG 13E.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2015

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

10 SAFETY

10.1 Intended use

The machine only in technically perfect condition in accordance with, safety and danger, use it! Interference, which could affect safety, must be rectified immediately!

It is generally prohibited to modify safety equipment of the machine or to make ineffective!

The drill bit sharpener BSG 13E is intended for sharpening drills.

For a different or additional use and resulting damage or injury takes HOLZMANN MASCHINEN no responsibility or warranty.

10.1.1 Working conditons

The machine is designed for the work under the following conditions:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C +41°F to +104°F

The machine is not intended for outdoor use.

The machine is not intended for use in potentially hazardous conditions.

10.2 Prohibited use

- The operation of the machine under conditions outside of the limits, given in these instructions is not permitted.
- The operation of the machine without the safety devices provided is inadmissible
- The removal or turning off the protection devices is prohibited
- It is not permitted processing of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- It is not permitted the use of tools that are not for use with BSG 13E are suitable.
- The operation of the machine on a way or for any purpose that does not comply with the instructions of this manual to 100%, is prohibited.
- Do not leave the machine unattended, especially when children are not around. DO NOT LEAVE the workplace!

10.3 Security Instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, damage and physical injury MUST be observed:



Use personal safety equipment: The wearing of safety glasses is mandatory



Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.

- The drill bit sharpening device is not suitable for continuous use. If the engine is too hot, it switches from thermally conditioned. The device is switched off, let them cool.

- When it comes to grinding sparks. Hold the drill sharpener at a safe distance from flammable liquids and materials.
- Avoid touching the grinding stone and the workpiece immediately after use because they are very hot.
- The workpiece during grinding turns blue, it may overheat and suffer damage. Cool the workpiece during grinding, optionally in regular water.
- The drill sharpener is designed for dry grinding and may come in contact with any liquids.

The machine does not require extensive maintenance.

Repairing shall be performed by trained professionals only.

Accessories:

Use only accessories recommended by HOLZMANN-Maschinen and its sales partners.

10.4 Residual risk factors

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Hearing, unless arrangements have been made by the user for hearing protection.

These risks can be minimized if all safety rules are applied, the machine is properly maintained and serviced the machine as intended and is serviced by a trained service professional.

Despite all the safety devices and remains her good common sense and your appropriate technical qualification / training on the operation of a machine such as the BSG 13E of the most important safety factor!

11 OPERATION

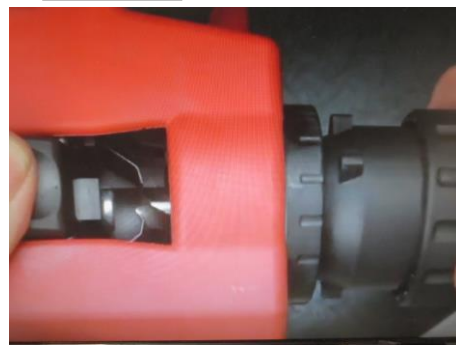
11.1 Setting up drill chuck

- Take chuck off device
- Fixing handle turning counterclockwise to relax drill size.
- Insert drill chuck (4) and fixing handle (9) slightly. Fig. E.

Fig. E



Fig. F



- Alignment button (1) down, hold and use chuck Fig. F
- Chuck setup guide with rotary hook-limiting (10) use completely. Fig. H
- Push the drill in the chuck to stop and turn Fig. G, thus clamping springs can push in the drill flute. Fig. H

Fig. G

Adjustable jaws



Fig. H



- Alignment button (1) slowly release with a slight rotation of the drill while adjustable jaws clamp into groove. The drill is perfectly set up as in Fig. H
- Drill press and hold the stop with fixing handle clockwise turn. Fig H
- Take out the chuck by pressing the alignment button

11.2 Grind drill

- Switch unit on using switch **ON**.
- Chuck grinding guide (5) Carefully insert Fig. I
ATTENTION: use rotating hook quite limiting in the lead. Fig. J

Fig. I



Fig. J



- Turn the chuck in the honing guide slightly to the left and right back and forth until no more grinding with grinding noise occurs.
- Tighten the chuck from the honing guide and rotate it 180°. Put the chuck back on and repeat the process.

11.3 Grind drill clearance angel

- Switch unit on using switch **ON**.
- Insert chuck in free angle guide. Properly set limit hook in the lead. Fig. K

Fig. K



- Now turn the chuck with light pressing to the right and left stop so that noise made during the grinding process is significantly reduced.
- Take the chuck out of the guide, turn by 180° and repeat the tip shaping process.
- Switch the drill grinder off by the On/Off button. Let the abrasive stone stop before removing the chuck.
- Make sure the drill tip shape is adequate, which is characterized by a sharp point in the centre of the drill.

11.4 Remove sanding dust cover

- Loosen dust cover on the clip and remove from bottom bracket.

Fig. L



Clip

Fig. M



Base bracket

11.4.1 Use abrasive dust cover

- Used to cover bottom bracket and secure with snap clip.

NOTE

An instructive product video can be found on www.holzmann-maschinen.at.

12 MAINTENANCE

The machine is low maintenance and contains little parts that must undergo a maintenance operator.

The elimination of defects does your dealer



Follow all of the conversion work in isolation from the mains!

12.1.1 Replace wheel

ATTENTION: Use the adherence of the grinding wheel suitable safety gloves.

Remove Unscrew the guide bracket (11) and the sanding dust cover (8).
With the Allen key Allen key to loosen the screw and remove the wheel.

Make sure that your machine and clean it regularly to get a long-lasting effectiveness and efficiency.

Only use a warm damp cloth and a soft brush to clean your machine.

Do not use detergents or solvents as these could cause irreparable damage to your machine. Chemicals can damage the plastic parts.

Store the unit in a dry place. Stored on the device for longer retention periods in a dry place. Allow the unit to cool before you store it.

13 TROUBLESHOOTING

Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself!



Trouble	Possible cause	Solution
Poor grinding results	Worn grinding wheel	Replace wheel
Machine does not start	Fuse defective	Replace fuse (2A)

BSG13E grinding disc setting

Remove Cover



Allen Key



Loosen the screw



Flat screwdriver



Grinding disc in the correct position



The tip of the clamped drill must be on the right edge of the grinding disc



14 PREFACIO (ES)

Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la afiladora de brocas BSG13E.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!



Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmänn Maschinen no los puede aceptar.

Copyright

© 2015

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

15 SEGURIDAD

15.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La afiladora de brocas BSG13E está diseñada exclusivamente para afilar brocas.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

15.1.1 Condiciones de trabajo

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad	máx. 70%
Temperatura	de +5°C a +40°C

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

15.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Piezas, cuyas dimensiones difieren de las descritas anteriormente, no puede ser procesadas en la máquina.
- No está permitido el uso de herramientas que no son adecuados para su uso con BSG 13E.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.
- Nunca deje la máquina sin vigilancia, sobre todo cuando hay niños cerca. ¡NO DEJE el lugar de trabajo!

15.3 Instrucciones generales de seguridad

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:



¡Cuando trabaje con la máquina, usar gafas de protección!



¡Antes de realizar el mantenimiento o ajuste, la máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación!

- La afiladora de brocas no es adecuada para uso continuo. Si el motor está muy caliente, el interruptor térmico apaga la máquina. Dejarla enfriar en estado apagado.
- Al realizar el afilado, saltarán chispas. Mantenga la afiladora de broca a una distancia segura de los líquidos y materiales inflamables.
- Evite tocar la muela abrasiva y la pieza de trabajo inmediatamente después de su uso, ya que están muy calientes.
- La pieza de trabajo durante el afilado se pone azul, se sobrecalienta y puede sufrir daños. Enfríe la pieza de trabajo durante el afilado, si es necesario, de forma regular en agua.
- La afiladora de brocas está diseñada para el afilado en seco y no puede entrar en contacto con ningún líquido.

La máquina tiene pocos componentes que puedan necesitar reparación.

¡Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por profesionales!

Accesorios: ¡Utilice sólo los accesorios recomendados por HOLZMANN!

15.4 Riesgos residuales

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la BSG13E y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

16 FUNCIONAMIENTO

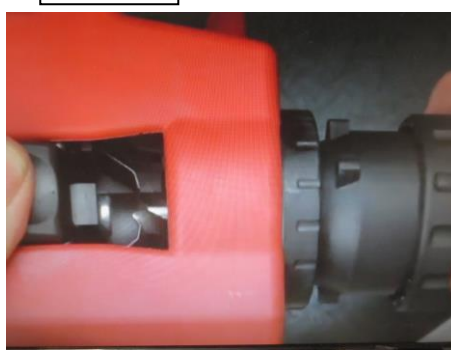
16.1 Ajuste del taladro en el portabrocas

- Quite el portabrocas de la máquina.
- Gire el mango de fijación a la izquierda para abrir el portabrocas al tamaño de la broca.
- Coloque la broca en el portabrocas (4) y gire con el mango de fijación ligeramente. Fig. E

Fig. E



Fig. F



- Empuje el botón de fijación (1) hacia abajo, sosténgalo y use el portabrocas. Fig. F
- Introduzca el portabrocas **del todo** en la sujeción del taladro con gancho limitador (10). Fig. H
- Empuje la broca en el portabrocas hasta el tope y gírelo (Fig. G), por lo que los muelles de sujeción pueden presionar la tuerca de sujeción de taladro. Fig. H

Fig. G

Muelle de sujeción



Fig. H



- Libere el botón de sujeción (1) lentamente girando ligeramente la broca, mientras los muelles de sujeción se fijan a la tuerca de fijación. El taladro está perfectamente instalado como se muestra en la Fig. H.
- Mantenga el taladro apretado contra el tope y apriete el mango de fijación hacia la derecha.
- Saque el portabrocas – pulsando la palanca de sujeción – de la sujeción del taladro.

16.2 Afilado de la broca

- Encienda la máquina con el interruptor de encendido (**ON**).
- Introduzca el portabrocas con cuidado en la guía de afilado (5). Fig. I

ATENCIÓN: Inserte el gancho limitador de giro completamente en la guía. Fig. J

Fig. I



Fig. J



- Gire el portabrocas en la guía de afilado ligeramente hacia la izquierda y la derecha, hacia atrás y adelante hasta que no haya ruido de rozamiento al afilar.
- Saque el portabrocas de la guía de afilado y gírelo a 180°. Coloque el portabrocas de nuevo y repita el proceso.
- Apague la afiladora de brocas con el botón ON/OFF. Deje que la muela abrasiva se detenga completamente antes de retirar el portabrocas.
 - **Afilado del ángulo libre de la broca**
- Encienda la máquina con el interruptor de encendido (**ON**).
- Introduzca el portabrocas en la guía de ángulo libre (3). Coloque el gancho limitador correctamente en la guía. Fig. K

Fig. K



- Gire el portabrocas en la guía de afilado ligeramente hacia la izquierda y la derecha hacia atrás y adelante hasta que no haya ruido de rozamiento al afilar.
- Saque el portabrocas de la guía de afilado y gírelo a 180°. Coloque el portabrocas de nuevo y repita el proceso.

- Apague la afiladora de brocas con el botón ON/OFF. Deje que la muela abrasiva se detenga completamente antes de retirar el portabrocas.
- Saque el portabrocas de la guía de afilado y abra el mango de fijación del portabrocas. Quite la broca acabada de afilar.

16.3 Quitar la cubierta de polvo de lijado

- Suelte la cubierta en el clip y retírela del soporte de la base.

Fig. L



Clip

Fig. M



Soporte de la base

16.3.1 Colocar la cubierta de polvo de lijado

- Vuelva a colocar la cubierta en su sitio y cerrarla con el clip.

NOTA

Puede ver un video instructivo de la máquina en www.holzmann-maschinen.at

17 MANTENIMIENTO

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene pocas piezas que deben someterse a un operador de mantenimiento.

La eliminación de los defectos los debe hacer su distribuidor.



¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento!

17.1.1 Cambiar la muela abrasiva

ATENCIÓN: Utilice guantes de protección adecuado para realizar el cambio de la muela.

Retire el soporte de guía (11) desatornillando, así como la cubierta de polvo de lijado (8).

Con una llave Allen - llave hexagonal - puede aflojar el tornillo y quitar la muela.

Preste atención a su máquina y límpiela con frecuencia para obtener una eficacia y rendimiento de larga duración.

Utilice sólo un paño húmedo caliente y un cepillo suave para limpiar la máquina.

No utilice detergentes o disolventes ya que podrían causar daños irreparables a la máquina. Las sustancias químicas pueden dañar las piezas de plástico.

Guarde la máquina en un lugar seco. Almacenar el dispositivo por períodos más largos de almacenamiento en un lugar seco. Deje que la máquina se enfríe antes de guardarla.

NOTA

¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina!

Por lo tanto:

Durante la limpieza, utilice solamente un detergente suave.

18 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconectar la máquina de la fuente de alimentación.



Problema	Posible causa	Solución
La broca no está bien afilada	Muela desgastada	Cambie la muela abrasiva
La máquina no funciona	Fusible quemado	Cambie el fusible (2A)

19 PRÉFACE (FR)

Cher Client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de l'affûteuse de forets BSG 13E.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.



Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!

Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2015

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

20 SÉCURITÉ

20.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état de fonctionnement et toutes les protections de sécurité prévues à l'acheter. Défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

Utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

L'affûteuse de forets BSG13E est conçue exclusivement pour l'affûtage des forets.

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

20.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
Température	+5°C jusqu'à +40°C +41°F jusqu'à +104°F

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

20.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Pièces, dont les dimensions diffèrent de celles décrites ci-dessus, ne peuvent être traitées sur la machine.
- Utiliser des outils qui ne sont pas adaptés pour une utilisation avec BSG13E est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants sont à proximité. NE PAS LAISSER le lieu de travail!

20.3 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisibles sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants:



Lorsque vous travaillez avec la machine, porter des lunettes de protection!



Débrancher la machine du secteur avant tout entretien ou des activités similaires.

- L'affûteuse de forets n'est pas appropriée pour une utilisation continue. Si le moteur est chaud, l'interrupteur thermique déconnecte la machine. Laissez refroidir, dans l'état de hors tension.
- Lors de l'affûtage, des étincelles vont sauter. Gardez l'affûteuse de forets à une distance sûre de liquides et de matières inflammables.
- Évitez de toucher la meule et la pièce immédiatement après utilisation car ils sont très chauds.
- La pièce pendant l'affûtage devient bleu, il surchauffe et peut être endommagé. Refroidir la pièce pendant le broyage, si nécessaire, régulièrement, dans l'eau.
- L'affûteuse de forets est conçu pour l'affûtage à sec et ne peut entrer en contact avec des liquides.

La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien.

Les réparations ne doivent faire que les professionnels.

Accessoires:

Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.

20.4 Risques résiduels

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Dommages auditifs si aucune mesure de protection ont été prises par l'utilisateur.

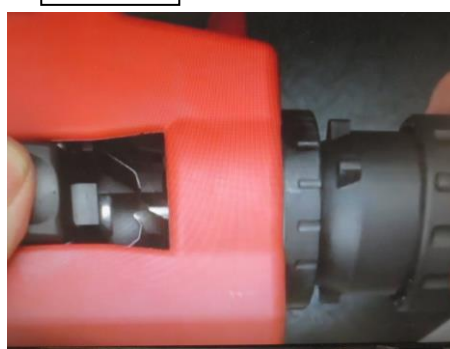
Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la BSG13E, le facteur de sécurité plus important!

21 FONCTIONNEMENT

21.1 Ajustement de foret dans le mandrin

- Retirez le mandrin de la machine.
- Tournez la poignée de verrouillage vers la gauche pour ouvrir le mandrin de la taille de foret.
- Placer le foret dans le mandrin (4) et tourner légèrement la poignée de verrouillage. Fig. E.

Fig. E

Fig. F


- Poussez le bouton de verrouillage (1) vers le bas, maintenez et utiliser le mandrin. Fig. F
- Entrez le mandrin du tout dans la fixation du foret avec crochet limiteur (10). Fig. H
- Poussez le foret dans le mandrin jusqu'à la butée, et tourner (fig. G), de sorte que les ressorts de fixation peuvent appuyer l'écrou sur le foret. Fig. H

Fig. G
Ressort de fixation

Fig. H


- Relâchez le bouton de fixation (1) tournant lentement le foret légèrement tandis que les ressorts de fixation sont fixés à l'écrou de fixation. Le foret est complètement attaché comme indiqué sur la Fig. H.
- Gardez le foret étanche contre la butée et serrer la poignée de verrouillage vers la droite. Fig. H
- Retirer le mandrin - poussant le levier de fixation - de la fixation de foret.

21.2 Affûtage du foret

- Allumez la machine avec l'interrupteur (**ON**).
 - Entrez le mandrin avec soin dans le guide d'affûtage (5). Fig. I
- ATTENTION:** Insérez le crochet limiteur complètement dans le guide. Fig. J

Fig. I



Fig. J



- Tournez le mandrin dans le guide d'affûtage légèrement à gauche et à droite, avant et en arrière, jusqu'à ce qu'il n'y ait pas de bruit de friction lors de l'affûtage.
- Retirez le mandrin du guide d'affûtage, et tournez-le en 180°. Placez le mandrin à nouveau et répétez le processus.
- Éteignez l'affûteuse de forets avec le bouton ON / OFF. Laissez la meule de s'arrêter complètement avant de retirer le mandrin.

21.3 Affûtage de l'angle de dépouille du foret

- Allumez la machine avec l'interrupteur (**ON**).
- Entrez le mandrin dans le guide de l'angle de dépouille (3). Placez le crochet limiteur correctement dans le guide. Fig. K

Fig. K



- Tournez le mandrin dans le guide d'affûtage légèrement à gauche et à droite, avant et en arrière, jusqu'à ce qu'il n'y ait pas de bruit de friction lors de l'affûtage.
- Retirez le mandrin du guide d'affûtage, et tournez-le en 180°. Placez le mandrin à nouveau et répétez le processus.
- Éteignez l'affûteuse de forets avec le bouton ON / OFF. Laissez la meule de s'arrêter complètement avant de retirer le mandrin.

- Retirez le mandrin du guide d'affûtage et ouvrez la poignée de verrouillage du mandrin. Retirez le foret rectifié.

21.4 Retirer le couvercle de poussière de ponçage

- Enlever le couvercle sur le clip, et retirez-le du support de base.

Fig. L



Clip

Fig. M



Support de base

21.4.1 Placer le couvercle de poussière de ponçage

- Remettez le couvercle en place et fermez le clip.

NOTE

Vous pouvez voir une vidéo d'instruction de la machine dans:
www.holzmann-maschinen.at

22 ENTRETIEN

La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien.

L'élimination des défauts, il se fait par votre revendeur.



Débranchez l'appareil du secteur avant de faire tout entretien!

22.1.1 Changer la meule abrasive

ATTENTION: Utilisez des gants de protection appropriés pour changer la meule.

Retirez le support de guide (11) en dévissant et le couvercle de poussière de ponçage (8). Avec une clé Allen - clé hexagonale - peut desserrer la vis et enlever la meule.

Faites attention à votre machine et nettoyer fréquemment pour l'efficacité et des performances durables.

Utilisez uniquement un chiffon humide chaud et une brosse douce pour nettoyer la machine.

Ne pas utiliser de détergents ou de solvants car ils peuvent causer des dommages irréparables à la machine. Les produits chimiques peuvent endommager les pièces en plastique.

Entreposez la machine dans un endroit sec. Placez le dispositif pendant de longues périodes de stockage dans un endroit sec. Laissez la machine refroidir avant de stocker.

NOTE

L'utilisation de solvants, de produits chimiques ou abrasifs peut endommager la machine!

Par conséquent:

Lors du nettoyage, utilisez uniquement un détergent doux.

23 DÉPANNAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débranchez la machine de l'alimentation électrique!



Problème	Cause possible	Solution
Le foret n'est pas bien affûte	Meule usée	Changer la meule
La machine ne fonctionne pas	Fusible grillé	Remplacer le fusible (2A)

24 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu brusky vrtáků BSG 13E.

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny!

Autorské právo

© 2015

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána. Místo soudu je v Rohrbachu!

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

25 BEZPEČNOST

25.1 Účel použití

Stroj může být použit pouze v bezvadném technickém stavu, pouze pro povolené účely a osobami poučenými o bezpečnosti práce se strojem! Závady, které by mohly narušit bezpečnost provozu stroje, nechte okamžitě odstranit!

Obecně je zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky stroje!

Následující pokyny a bezpečnostní pravidla musí být dodržována vždy při obsluze elektrických zařízení.

Pečlivě se seznamte s těmito pokyny ještě před použitím zařízení. Pokyny následně dodržujte.

V případě požáru, úrazu elektrickým proudem, zranění osob nebo jiných nehod dodržujte následující pokyny.

Použité brusné kotouče nepatří do komunálního odpadu, ale musejí být likvidovány podle místních předpisů.

25.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!
- Pracoviště udržujte v čistotě a pořádku. Na neudržovaném pracovišti dochází častěji k nehodám a úrazům.
- Nevystavujte elektrické zařízení větru nebo dešti. Mohlo by dojít k jeho poškození. Nepracujte ve vlhkém nebo nedostatečně osvětleném prostředí. Nepracujte v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- V případě úrazu elektrickým proudem: V případě obsluhy elektrických zařízení se nedotýkejte uzemněných předmětů jako např. potrubí, rozvodů tepla, ledničky apod.
- Cizí osoby a děti se musí zdržovat v bezpečné vzdálenosti.
- Nástroje uchovávejte v bezpečí: nepoužívané nástroje musí být uskladněny na suchém, vyvýšeném místě, mimo dosah dětí. Nejlépe v uzamykatelném kufříku.
- Neriskujte přetížení stroje: Stroj používejte výhradně na výkon a rychlost udanou na výrobním štítku.
- Používejte vhodné nástroje: Náročné práce neprovádějte s malými poddimenzovanými nástroji.
- Používejte vhodné oblečení: Nenoste dlouhý oděv nebo šperky, které by se mohly do stroje namotat. Pokud pracujete venku, noste pracovní rukavice a gumovou obuv s protiskluzovou podrážkou. Pokud máte dlouhé vlasy, použijte přílbu nebo jinou pokrývku hlavy.
- Noste bezpečnostní brýle.
- Chraňte kabel před poškozením. Kabel nepoužívejte pro transport zařízení. Zástrčku nevysunujte ze zásuvky za kabel. Kabel chraňte před teplem, mastnotami a ostrými hranami.
- Zaujměte správný postoj těla a udržujte rovnováhu.
- V případě potřeby nástroje očistěte nebo nabruste, aby byla zajištěna jejich správná funkce. Příslušenství vyměňte nebo namažte v pravidelném intervalu podle pokynů v návodu na obsluhu. Kabel kontrolujte pravidelně. V případě, že zjistíte jeho poškození, zajistěte jeho výměnu. Rukojeti nástrojů očistěte a udržujte je suché a zbavené mastnot.
- Před výměnou dílů nebo v případě přerušení práce odpojte stroj od přívodu elektrického proudu.
- Před použitím stroje odstraňte šroubový klíč.

- Zapínání: Pokud používáte zařízení pod proudem, nepokládejte ruce na hlavní vypínač zapnuto/vypnuto. Před zapojením zařízení do sítě musí být hlavní vypínač v poloze vypnuto.
- Pro práci venku použijte vhodný prodlužovací kabel.
- Buďte ostražití: Stroj nepoužívejte, pokud jste unavení nebo pod vlivem alkoholu nebo drog.
- Kontrolujte části stroje a příslušenství na opotřebení. Zkontrolujte, zda jednotlivé díly správně fungují a neovlivňují negativně provoz stroje. Poškozené díly nechte vyměnit v autorizovaném servisu.
- V případě použití neoriginálních dílů se mohou tyto rychleji opotřebit.
- Dbejte na udaný výkon motoru. Pokud budete stroj přetěžovat, vystavujete ho nebezpečí poškození. Pokud budete stroj provozovat na nízké otáčky, může také dojít k jeho poškození.
- Nikdy nepoužívejte zdeformované nebo jinak poškozené brusné kotouče.
- Nikdy nepoužívejte příliš velké nebo příliš malé brusné kotouče.
- Nikdy nepoužívejte brusné kotouče, u kterých je maximální rychlost nižší, než maximální otáčky motoru stroje.
- Stroj nesmí pracovat ve vlhkém prostředí. Je určen pouze pro suché broušení
- Vrtáky jsou po broušení horké! Před uložením je nechte vychladnout.
- Držák vrtáků je při broušení horký, to není na závadu

25.3 Specifické bezpečnostní pokyny

- Přesvědčte se, že jsou vzduchové otvory na motoru volné a dochází k odvodu tepla.
- Je zakázáno zastavovat brusný kotouč tlakem ruky apod.
- Nikdy nepoužívejte poškozené brusné kotouče.
- Nikdy nepoužívejte brusné kotouče o špatné velikosti.
- Ujistěte se, že údaj o směru otáčení na brusném kotouči odpovídá směru otáčení motoru.
- Nikdy nepoužívejte brusný kotouč určený pro nižší maximální otáčky, než jsou otáčky brusky.
- Při práci nebo manipulaci s brusným kotoučem používejte vždy rukavice.
- Během provozu brusky neprovádějte žádné úpravy.

25.4 Nedovolené použití

- Provoz stroje za podmínek přesahujících rámec použití uvedený v tomto návodu není dovolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není dovolen.
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Případné změny na konstrukci stroje nejsou dovolené.
- Není dovoleno přetěžování stroje.
- Provoz stroje způsobem nebo k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je zakázán.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN GmbH jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.



Pracoviště a podlahu kolem stroje udržujte v čistotě a zbavte ji případného oleje, tuku a zbytků od zpracovávaného materiálu! Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází! Stroj nepoužívejte venku!

Práce se strojem je při únavě, ztrátě koncentrace případně pod vlivem léků, alkoholu nebo drog přísně zakázána!



Při práci používejte vhodné ochranné prostředky (ochranné brýle)!



Před výkonem údržby nebo při seřizování odpojte stroj ze sítě! Před odpojením ze sítě vypněte stroj hlavním vypínačem (OFF)!

Pro transport nebo manipulaci se strojem nikdy nepoužívejte síťový kabel!

Na stroji je pouze několik málo komponent, které vyžadují údržbu. Není nutné na stroji cokoliv demontovat. Opravy svěřte výhradně kvalifikovanému opraváři! Příslušenství: Používejte pouze příslušenství doporučené společností HOLZMANN!

V případě dotazů nebo potíží se obračejte na náš zákaznický servis.

25.5 Další rizika

I při dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí poranění rukou/prstů od rotujícího vrtáku.
- Vlasy a volný oděv se mohou zachytit a namotat do stroje! Hrozí nebezpečí vážných zranění! Noste pracovní oděv a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- Nebezpečí zranění při kontaktu s částmi, které vedou elektrický proud.
- Nebezpečí zranění při překlopení stroje.
- Nebezpečí poranění očí při odletujících částech, rovněž i při použití ochranných brýlí.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, údržby a péče o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou. Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje jakým je bruska vrtáků BSG13E tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

26 UVEDENÍ DO PROVOZU A OBSLUHA

26.1 Vložení vrtáku do brusky



Uchopte držák nástroje č. 36 (držák vrtáku), a pootočením ho uvolněte z držáku č 35; vložte vrták do držáku nástroje č. 36.(viz obr. 1)

2. Stlačením tlačítka č 2 uvolníte pružiny č. 4 (viz obr. 2)



(obr. 2)



(obr. 3)

Vložte držák vrtáku č. 40 do objímky č. 7, zasuňte držák vrtáku č. 35 do objímky č. 7 do správné polohy. (viz obr. 3)

3. Nastavte polohu vrtáku, přitlačte pevně hrot vrtáku k dorazu č. 6, pružiny č. 4 musí zapadnout do drážky vrtáku;(viz obr. 4 & 5)



(obr. 4)



(obr. 5)

4. Dotážením matky č. 39 vrták v držáku č. 36 pevně dotáhněte;

5. Vyjměte držák č. 4 a zasuňte ho do objímky č. 3; OPATRNĚ se ujistěte, že držák vrtáku č. 35 je zasunut do otvoru v držáku č. 34, otáčejte držákem vrtáku ze strany na stranu a tím vrták naostříte. (viz obr. 6)
Pokud již neslyšíte zvuk broušení brusného kola o vrták, vyjměte držák vrtáku a otočte ho o 180°, a pokračujte jako v předešlém bodě.

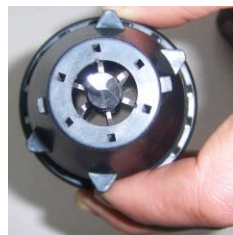


obr. 6

6. Zasuňte držák vrtáku č. 35 do otvoru 14 a otáčejte s ním zleva doprava. Pokud neslyšíte zvuk broušení, otočte držák vrtáku o 180° a dokončete broušení. Tím je operace skončena. (viz obr. 7)



obr. 7

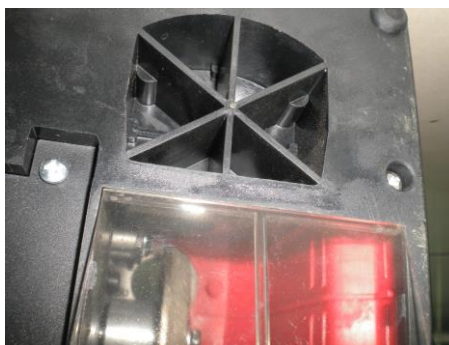
PŘED BROUŠENÍM**PO BROUŠENÍ**

26.2 Montáž protiprachového krytu

1. Zasuňte protiprachový kryt (č.30) do základní desky (č.28) (viz obr.A).
Potom protiprachový kryt (č.30) přitlačte k tělu stroje (viz obr. B).



obr. A



obr. B

2. Přitlačte kryt (č.30) k přední části čela stroje (č.1). (viz obr. C).



obr. C



obr. D

3. Ujistěte se, že zapadla spona krytu. Tím je montáž ukončena (viz obr. D).

Pozor: Stroj smí být provozován pouze s uzemněnou zásuvkou.

Nikdy se nedotýkejte brusného kotouče rukou nebo jinými částmi těla nebo nástroji a předměty.

POKYN

Poučné video o produktu naleznete na www.holzmann-maschinen.at.

27 PREDMLUVA (SK)

Vážení zákazníci!

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie a upozornenia k manipulácii a prevádzke brúsky vrtákov BSG 13E.

Tento návod na obsluhu je neoddeliteľnou súčasťou stroja a musí byť u neho uchovaný pre prípadné neskoršie použitie. Ak stroj predávate tretej osobe, vždy návod priložte!

Dodržiujte bezpečnostné pokyny!



Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. To Vám uľahčí prácu so strojom a pomôže predchádzať chybám a prípadným škodám. Dodržiujte bezpečnostné pokyny a dbajte výstrah. Zanedbávanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym škodám na zdraví a pod

Z dôvodu neustáleho vývoja našich produktov sa môžu vyobrazenie alebo obsah tohto návodu mierne líšiť od skutočnosti. V prípade zistenia nedostatkov tejto dokumentácie nás o týchto láskavo informujte.

Technické zmeny a tlačové chyby vyhradené!

Z dôvodu neustáleho vývoja našich produktov sa môžu vyobrazenie alebo obsah tohto návodu mierne líšiť od skutočnosti. V prípade zistenia nedostatkov tejto dokumentácie nás o týchto láskavo informujte.

Autorské právo

© 2015

Táto dokumentácia je chránená autorským právom.

Všetky práva vyhradené! Tlač, preklady, použitie fotografií a vyobrazení bez zvláštného dovolenia budú trestne stíhané - súdnym miestom je Rohrbach!

Kontakt na služby zákazníkom

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

28 BEZPEČNOST

28.1 Účel použitia

Stroj môže byť použitý iba v bezchybnom technickom stave, iba na povolené účely a osobami poučenými o bezpečnosti práce so strojom! Závady, ktoré by mohli narušiť bezpečnosť prevádzky stroja, nechajte okamžite odstrániť!

Všeobecne je zakázané meniť alebo odstraňovať bezpečnostné prvky stroja!

Nasledujúce pokyny a bezpečnostné pravidlá musia byť dodržiavané vždy pri obsluhu elektrických zariadení.

Starostlivo sa zoznámte s týmito pokynmi ešte pred použitím zariadenia. Pokyny následne dodržiavajte.

V prípade požiaru, úrazu elektrickým prúdom, zranení osôb alebo iných nehôd dodržiavajte nasledujúce pokyny.

Použitie brusné kotúče nepatrí do komunálneho odpadu, ale musia byť likvidované podľa miestnych predpisov.

28.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Výstražné štítky a / alebo nálepky na stroji, ktoré sú už nečitateľné alebo chýbajú, musia byť okamžite obnovené!
- Pracovisko udržiavajte v čistote a poriadku. Na neudržiavanom pracovisku dochádza častejšie k nehodám a úrazom.
- Nevystavujte elektrické zariadenie vetru alebo dažďu. Mohlo by dôjsť k jeho poškodeniu. Nepracujte vo vlhkom alebo nedostatočne osvetlenom prostredí. Nepracujte v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
- V prípade úrazu elektrickým prúdom: V prípade obsluhy elektrických zariadení sa nedotýkajte uzemnených predmetov ako napr. potrubia, rozvodov tepla, chladničky a pod
- Cudzie osoby a deti sa musia zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti.
- Nástroje uchovávať v bezpečí: nepoužívané nástroje musia byť uskladnené na suchom, vyvýšenom mieste, mimo dosahu detí. Najlepšie v uzamykateľnom kufríku.
- Neriskujte preťaženie stroja: Stroj používajte výhradne na výkon a rýchlosť udanú na výrobnom štítku.
- Používajte vhodné nástroje: Náročné práce nevykonávajte s príliš malými nástrojmi.
- Používajte vhodné oblečenie: Nenoste dlhý odev alebo šperky, ktoré by sa mohli do stroja namotať. Ak pracujete vonku, noste pracovné rukavice a gumovú obuv s protišmykovou podrážkou. Ak máte dlhé vlasy, použite prilbu alebo inú pokrývku hlavy.
- Noste bezpečnostné okuliare.
- Chráňte kábel pred poškodením. Kábel nepoužívajte na transport zariadenia. Zástrčku nevysťrkujte zo zásuvky za kábel. Kábel chráňte pred teplom, masťou a ostrými hranami.
- Zaujmite správny postoj tela a udržiavajte rovnováhu.
- V prípade potreby nástroje očistite alebo nabrúste, aby bola zaistená ich správna funkcia. Príslušenstvo vymeňte alebo namažte v pravidelnom intervale podľa pokynov v návode na obsluhu. Kábel kontrolujte pravidelne. V prípade, že zistíte jeho poškodenie, zaistíte jeho výmenu. Rukoväte nástrojov očistite a udržiavajte je suché a zbavené masťou.
- Pred výmenou dielov alebo v prípade prerušenia práce odpojte stroj od prívodu elektrického prúdu.
- Pred použitím stroja odstráňte skrutkový kľúč.
- Zapínanie: Ak používate zariadenie pod prúdom, nekladte ruky na hlavný vypínač zapnuté / vypnuté. Pred zapojením zariadenia do siete musí byť hlavný vypínač v polohe vypnuté.

- Pre prácu vonku použite vhodný predlžovací kábel.
- Budte ostražití: Stroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- Kontrolujte časti stroja a príslušenstva na opotrebenie. Skontrolujte, či ak jednotlivé diely správne fungujú a neovplyvnia nepriaznivo prevádzku stroja. Poškodené diely nechajte vymeniť v autorizovanom servise.
- V prípade použitia neoriginálnych dielov sa môžu tieto rýchlejšie opotrebovať.
- Dbajte na udaný výkon motora. Ak budete stroj preťažovať, vystavujete ho nebezpečenstvu poškodenia. Ak budete stroj prevádzkovať na nízke otáčky, môže tiež dôjsť k jeho poškodeniu.
- Nikdy nepoužívajte zdeformované alebo inak poškodené brusné kotúče.
- Nikdy nepoužívajte príliš veľké alebo príliš malé brusné kotúče.
- Nikdy nepoužívajte brusné kotúče, pri ktorých je maximálna rýchlosť nižšia, než maximálne otáčky motora stroja.
- Stroj nesmie pracovať vo vlhkom prostredí. Je určený len pre suché brúsenia
- Vrtáky sú po brúsení horúce! Pred uložením ich nechajte vychladnúť.
- Držiak vrtákov je pri brúsení horúci, to nie je na závalu.

28.3 Špecifické bezpečnostné pokyny

- Presvedčte sa, že sú vzduchové otvory na motore voľné a dochádza k odvodu tepla.
- Je zakázané zastavovať brusný kotúč tlakom ruky apod.
- Nikdy nepoužívajte poškodené brusné kotúče.
- Nikdy nepoužívajte brusné kotúče o zlej veľkosti.
- Uistite sa, že údaj o smere otáčania na brusnom kotúči zodpovedá smeru otáčania motora.
- Nikdy nepoužívajte brusný kotúč určený pre nižšie maximálne otáčky, než sú otáčky brusky.
- Pri práci alebo manipulácii s brusným kotúčom používajte vždy rukavice.
- Počas prevádzky píly nevykonávajte žiadne úpravy.

28.4 Nedovolené použitie

- Prevádzka stroja za podmienok presahujúcich rámec použitia uvedený v tomto návode nie je dovoľená.
- Prevádzka stroja bez ochranných prostriedkov nie je dovoľená.
- Nie je dovoľená demontáž alebo deaktivácia ochranných prvkov.
- Prípadné zmeny na konštrukcii stroja nie sú dovoľené.
- Nie je dovoľené preťažovanie stroja.
- Prevádzka stroja spôsobom alebo na účely, ktoré nezodpovedajú 100% pokynom v tomto návode, je zakázaná.

Za škody a zranenia spôsobené iným než ku svojmu účelu určeným použitím stroja nenesie spoločnosť HOLZMANN-MASCHINEN GmbH akúkoľvek zodpovednosť alebo záruku.

28.5 Bezpečnostné pokyny

Výstražné štítky a / alebo iné nálepky na stroji je treba vymeniť, ak boli odstránené alebo poškodené.



Pracovisko a podlahu okolo stroja udržiavajte v čistote a zbavte ju prípadného oleja, tuku a zvyškov spracovávaného materiálu!

Zaistite dostatočné osvetlenie pracoviska, kde sa stroj nachádza!

Stroj nepoužívajte vonku!

Práca so strojom pri únave, strate koncentrácie prípadne pod vplyvom liekov, alkoholu alebo drog PRÍSNE zakázaná!



Pri práci používajte vhodné ochranné prostriedky (ochranné okuliare)!



Pred výkonom údržby alebo pri nastavovaní odpojte stroj zo siete! Pred odpojením zo siete vypnite stroj hlavným vypínačom (OFF)!

Pre transport alebo manipuláciu so strojom nikdy nepoužívajte sieťový kábel!

Na stroji je len niekoľko málo komponentov, ktoré si vyžadujú údržbu. Nie je nutné na stroji čokoľvek demontovať. Opravy zverte iba kvalifikovanému opravárovi!

Príslušenstvo: Používajte iba príslušenstvo odporúčané spoločnosťou HOLZMANN!

V prípade otázok alebo problémov sa obracajte na náš zákaznícky servis.

28.6 Ďalšie riziká

Aj pri dodržiavaní bezpečnostných predpisov a pokynov pre správne použitie stroja hrozia ďalšie riziká:

- Nebezpečenstvo poranenia rúk / prstov od rotujúceho vrtáka.
- Vlasy a voľný odev sa môžu zachytiť a namotať do stroja! Hrozí nebezpečenstvo vážnych zranení! Noste pracovný odev a dodržiujte bezpečnostné pokyny.
- Nebezpečenstvo zranenia pri kontakte s časťami, ktoré vedú elektrický prúd.
- Nebezpečenstvo zranenia pri preklopení pily.
- Nebezpečenstvo poranenia očí pri odletujúcich častiach, takisto aj pri použití ochranných okuliarov.
- Nebezpečenstvo uvoľnenie chemických častíc, ktoré sú karcinogénne a môžu poškodiť zdravie.

Tieto riziká je možné minimalizovať pri dodržiavaní všetkých bezpečnostných pokynov, údržby a starostlivosti o stroj a pri vhodnom používaní stroja zaškolenou obsluhou. Cez všetky ochranné pomôcky a bezpečnostnú výbavu stroja sú Vaše koncentrácie na prácu a technické predpoklady pre obsluhu stroja akým brúska vrtákov BSG13E tým najdôležitejším bezpečnostným faktorom!

29 UVEDENIE DO PREVÁDZKY A OBSLUHA

29.1 Vloženie vrtáku do brúsky



Uchopte držiak nástroja č 36 (držiak vrtáka), a pootočením ho uvoľníte z držiaka č 35; vložte vrták do držiaka nástroja č 36. (pozri obr 1)

2. Stlačením tlačidla č 2 uvoľníte pružiny č. 4 (pozri obr. 2)



(obr. 2)



(obr. 3)

Vložte držiak vrtáku č 40 do objímky č 7, zasunúť držiak vrtáka č 35 do objímky č 7 do správnej polohy. (pozri obr. 3)

3. Nastavte polohu vrtáka, pritlačte pevne hrot vrtáka k dorazu č 6, pružiny č 4 musí zapadnúť do drážky vrtáka; (pozri obr. 4 & 5)



(obr. 4)



(obr. 5)

4. Dotiahnutím matky č 39 vrták v držiaku č 36 pevne dotiahnite;

5. Vyberte držiak č 4 a zasunúte ho do objímky č. 3; OPATRNE sa uistite, že držiak vrtáka č 35 je zasunutý do otvoru v držiaku č 34, otáčajte držiakom vrtáka zo strany na stranu a tým vrták naostríte. (pozri obr. 6)
Ak už nepočujete zvuk brúsenia brúsneho kolesá o vrták, vyberte držiak vrtáka a otočte ho o 180 °, a pokračujte ako v predošlom bode.



obr. 6

6.

Zasuňte držiak vrtáku č 35 do otvoru 14 a otáčajte s ním zľava doprava. Ak nepočujete zvuk brúsenie, otočte držiak vrtáka o 180 ° a dokončite brúsenie. Tým je operácia skončená. (pozri obr. 7)

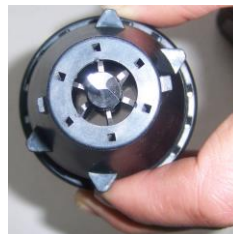


obr. 7

PRED BRÚSENÍM



PO BRÚSENÍU

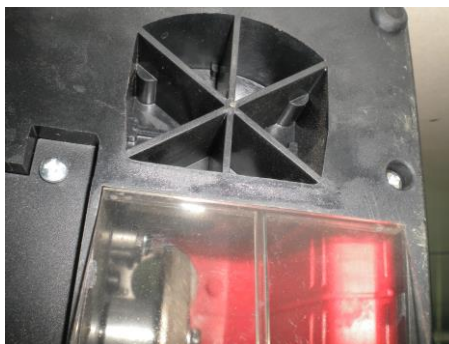


29.2 Montáž krytu proti prachu

1. Zasuňte protiprachový kryt (č.30) do základnej dosky (č.28) (pozri obr.)
Potom protiprachový kryt (č.30) pritlačte k telu stroja (pozri obr. B).



obr. A



obr. B

2. Pritlačte kryt (č.30) k prednej časti čela stroja (č.1). (pozri obr. C).



obr. C



obr. D

3. Uistite sa, že zapadla spona krytu. Tým je montáž ukončená (pozri obr. D).

Pozor: Stroj smie byť prevádzkovaný iba s uzemnenou zásuvkou.
Nikdy sa nedotýkajte brúsneho kotúča rukami alebo inými časťami tela alebo nástrojmi a predmetmi.

POKYN

Poučné video o produkte nájdete na www.holzmann-maschinen.at.

30 PREFAZIONE (IT)

Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso dell'affilatrice per punte da trapano BSG 13E.

Di seguito il nome commerciale dell'apparecchio (vedi copertina) viene sostituito nelle presenti istruzioni per l'uso con la definizione "macchina".



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Conservarle per consultazione futura e accluderle alla macchina in caso di cessione della stessa a terzi!

Osservare le istruzioni per la sicurezza!

Prima della messa in servizio, leggere attentamente queste istruzioni. In questo modo si facilita l'uso corretto, e si prevengono incomprensioni e danni eventuali.

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

Holzmann non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2015

Questa documentazione è protetta da copyright. Con riserva dei diritti costituzionali risultanti! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Foro competente è il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza di 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

31 SICUREZZA

31.1 Uso conforme previsto

Usare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e conformemente alla destinazione d'uso, nel rispetto delle norme di sicurezza e consapevoli dei pericoli! Far rimuovere immediatamente le anomalie che possono pregiudicare la sicurezza!

In generale è vietato modificare e rendere inefficaci i dispositivi tecnici di sicurezza della macchina!

L'affilatrice per punte da trapano BSG 13E è progettata esclusivamente per affilare punte da trapano.

Per un uso diverso o che esula da ciò e per danni materiali o lesioni da esso risultanti HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità o non fornisce garanzia.

31.1.1 Condizioni di lavoro

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità	max. 70%
Temperatura	da +5°C a +40°C

La macchina non è progettata per l'uso all'aperto.

La macchina non è progettata per l'uso in condizioni a rischio di esplosione.

31.2 Uso improprio non ammesso

- Non è consentito l'uso della macchina in condizioni che esulano dai limiti indicati nel manuale presente.
- Non è consentito l'uso della macchina senza i dispositivi di protezione previsti;
- La rimozione o lo spegnimento dei dispositivi di sicurezza è vietata.
- Non è consentita la lavorazione di materiali con dimensioni oltre i limiti menzionati in questo manuale.
- Non è consentito l'utilizzo di utensili che non sono idonei all'uso con la BSG 13E.
- E' vietato l'uso della macchina in un modo o per scopi che non corrispondano al 100% alle istruzioni di questo manuale.
- Non lasciare mai la macchina incustodita, soprattutto se ci sono bambini nelle vicinanze. NON ABBANDONARE il posto di lavoro!

31.3 Avvertenze di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni materiali o personali osservare le istruzioni seguenti:



Per lavorare alla macchina indossare occhialini protettivi!



Prima di svolgere lavori di manutenzione o regolazione la macchina deve essere scollegata dall'alimentazione di tensione!

- L'affilatrice per punte da trapano non è idonea all'uso continuo. Se il motore si riscalda, si spegne automaticamente per cause di natura termica. Lasciar raffreddare l'apparecchio spento.
- Durante la rettifica si possono sprigionare scintille. Tenere l'affilatrice per punte da trapano a distanza di sicurezza da liquidi e materiali infiammabili.
- Evitare di toccare la pietra abrasiva e il pezzo subito dopo l'uso, in quanto questi sono molto caldi.
- Se il pezzo diventa blu durante l'affilatura, è surriscaldato e può danneggiarsi. Raffreddare il pezzo eventualmente con acqua durante la rettifica.
- L'affilatrice per punte da trapano è pensata per la rettifica a secco e non deve entrare in contatto con nessun tipo di liquido.

Sull'apparecchio ci sono solo poche componenti che richiedono la vostra manutenzione. Far eseguire le riparazioni solo a personale specializzato!

Accessori:

Usare solo accessori raccomandati da HOLZMANN!

31.4 Rischi Residui

Anche rispettando tutte le norme di sicurezza e con un uso conforme previsto occorre fare attenzione ai seguenti rischi residui:

- La perdita dell'udito, a meno che non sono stati presi provvedimenti da parte dell'utente per la protezione dell'udito.

Questi rischi possono essere ridotti se si applicano tutte le norme di sicurezza, si eseguono regolarmente i lavori di manutenzione e riparazione e si usa la macchina secondo l'uso conforme previsto e da parte di personale specializzato qualificato.

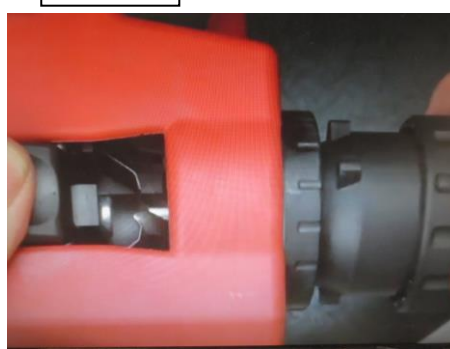
Nonostante tutti i dispositivi di sicurezza il vostro sano buonsenso e la vostra idoneità tecnica/formazione all'uso di una macchina del tipo BSG 13E è, e resta, il fattore di sicurezza più importante!

32 USO

32.1 Regolare la punta nel mandrino di serraggio

- Togliere il mandrino di serraggio dall'apparecchio.
- Allentare la manopola di fissaggio ruotando in senso anti-orario fino alla dimensione desiderata della punta da trapano
-
- Inserire la punta nel mandrino di serraggio (4) e ruotare leggermente con la manopola di fissaggio (9). Fig. E

Fig. E

Fig. F


- Spingere verso il basso il pulsante di bloccaggio (1), tenerlo fermo e inserire il mandrino di serraggio Fig. F
- Inserire **interamente** il mandrino di serraggio nella guida di regolazione con i ganci limitatori di rotazione (10). Fig. H
- Spingere la punta nel mandrino di serraggio fino all'arresto e ruotare Fig. G, in modo che le molle di fissaggio riescano a premere nella scanalatura di serraggio della punta. Fig. H

Fig. G

Molla di fissaggio
Fig. H


- Rilasciare lentamente il pulsante di bloccaggio (1) con una leggera rotazione della punta e bloccare le molle di fissaggio nella scanalatura per trucioli. La punta è regolata perfettamente come in Fig. H.
- Tenere premuta la punta nell'arresto e serrare in senso orario con la manopola di fissaggio.

Fig H

- Togliere il mandrino di serraggio (premendo sulla leva di bloccaggio) dalla guida di regolazione.

32.2 Rettificare le punte da trapano

- Accendere l'apparecchio con l'interruttore **ON**.
 - Inserire con cura il mandrino di serraggio nella guida di affilatura (5) Fig. I
- ATTENZIONE:** Inserire interamente i ganci di limitatore di rotazione nella guida. Fig. J

Fig. I



Fig. J



- Ruotare leggermente alternativamente verso sinistra e destra il mandrino di serraggio nella guida di levigatura finché non si ha più levigatura con relativo rumore.
- Estrarre il mandrino di serraggio dalla guida di affilatura e ruotarla di 180 °. Posizionare il mandrino di nuovo e ripetere il processo.
- Spegner l'affilatrice per punte da trapano con l'interruttore ON/OFF. Lasciare che la mola si arresti completamente, prima di estrarre il mandrino di serraggio

32.3 Rettificare l'angolo di incidenza della punta

- Accendere l'apparecchio con l'interruttore **ON**.
- Inserire il mandrino di serraggio nella guida per angolo di incidenza (3). Posizionare correttamente nella guida i ganci limitatori. Fig K

Fig. K



- Ruotare leggermente alternativamente verso sinistra e destra il mandrino di serraggio nella guida di affilatura finché non si ha più levigatura con relativo rumore.
- Estrarre il mandrino di serraggio dalla guida di rettifica e ruotarla di 180 °. Posizionare il mandrino di serraggio di nuovo e ripetere il processo.
- Spegner l'affilatrice per punte da trapano con l'interruttore ON/OFF. Lasciare che la mola si arresti completamente, prima di estrarre il mandrino di serraggio.
- Estrarre il mandrino portapunta dalla guida e aprire la manopola di fissaggio sul mandrino di serraggio. Rimuovere la punta affilata.

32.4 Rimozione della copertura anti-polvere di affilatura

- Allentare la clip del coperchio e rimuovere il supporto di base.

Fig. L



Clip

Fig. M



Supporto di base

32.4.1 Inserire la copertura anti-polvere di affilatura

- Inserire la copertura nel supporto di base e innestare in posizione con la clip.

NOTA

E' possibile vedere un video dimostrativo del prodotto su www.holzmann-maschinen.at.

33 MANUTENZIONE

La macchina richiede scarsa manutenzione e contiene solo poche parti che devono essere soggette a manutenzione.

L'eliminazione dei difetti è compito del vostro negoziante



Eeguire tutti i lavori di adattamento solo a macchina scollegata dalla rete elettrica!

33.1.1 Sostituzione della mola di affilatura

ATTENZIONE: Quando si tiene la mola indossare scarpe di sicurezza idonee..

Rimuovere la consolle di guida (11) svitandola e la copertura anti-polvere di affilatura (8). Con una chiave per viti a esagono cavo (brugola) si può allentare la vite e togliere la mola. Badare alla macchina e pulirla regolarmente per mantenerne l'efficienza di lunga durata e la capacità di prestazioni.

Usare solo un panno umido caldo e una spazzola morbida per pulire la macchina.

Non usare detergenti o solventi in quanto potrebbero causare danni irreparabili alla macchina. I prodotti chimici possono distruggere le parti in plastica.

Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto. Riporre l'apparecchio in un luogo asciutto in caso di periodo di inutilizzo prolungato. Lasciar raffreddare sempre l'apparecchio prima di riporlo.

NOTA

L'uso di solventi, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni materiali alla macchina!

Pertanto vale la regola:

- Per la pulizia, utilizzare solo detergenti delicati

34 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

Prima di iniziare a lavorare per eliminare i difetti, scollegare la macchina dall'alimentazione di corrente.



Errore	Possibili cause	Soluzione
Le punte non si affilano bene	Mola consumata	Sostituire la mola
L'apparecchio non funziona	Fusibile dell'apparecchio difettoso	Sostituire il fusibile (2A)

BSG13E Impostazione della mola

Rimuovere la copertura di protezione



Brugola



Allentare la vite



Cacciavite per viti a taglio



Mettere la mola in posizione



La punta della punta bloccata deve trovarsi sul bordo destro della mola



35 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie en belangrijke indicaties inzake ingebruikname en bediening van boorslijpmachine BSG 13E.

Hierna wordt de gebruikelijke handelsbenaming van het apparaat (zie voorblad) in deze gebruiksaanwijzing vervangen met de benaming "machine".



De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen en leg deze aanwijzing bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem a.u.b. de veiligheidsaanwijzingen in acht!

Lees deze aanwijzing vóór ingebruikname zorgvuldig door. De deskundige handhaving wordt hierdoor gemakkelijker, misvatting en eventuele schade wordt voorkomen.

Let op de waarschuwings- en veiligheidsinstructies. Misvatting kan tot ernstige letsels leiden.

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan Holzmann geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2015

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. De grondwettelijke rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlene van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd.

De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

Adres van de klantenservice

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

36 VEILIGHEID

36.1 Reglementaire toepassing

Gebruik de machine slechts in een technisch perfecte toestand alsook doelmatig, veiligheids- en gevarenbewust! Laat storingen welke de veiligheid kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen!

Het is algemeen verboden veiligheidstechnische uitrustingen van de machine te veranderen of buiten werking te stellen!

De boorslijpmachine BSG 13E is uitsluitend voor het slijpen van boren bepaald.

Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt HOLZMANN-MASCHINEN geen verantwoordelijkheid of garantie.

36.1.1 Arbeidsvoorwaarden

De machine is voor werk onder de volgende voorwaarden bestemd:

Vochtigheid	max. 70%
Temperatuur	van +5°C t/m +40°C

De machine is niet voor buitenwerk bestemd.

De machine is niet bestemd voor de werking in explosieve omstandigheden.

36.2 Niet-doelmatige toepassing

- Het bedrijf van de machine in omstandigheden buiten de in deze handleiding vermelde grenzen is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine zonder de geplande veiligheidsvoorzieningen is niet toegestaan.
- Demontage of uitschakelen van de veiligheidsvoorzieningen is verboden.
- Het bewerken van materiaal met afmetingen buiten de in deze handleiding vermelde grenzen is niet toegestaan.
- Het gebruik van gereedschappen welke niet geschikt zijn voor het gebruik met de BSG 13E is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine op een wijze c.q. voor doeleinden die niet 100% voldoen aan de aanwijzingen in deze handleiding is verboden.
- Laat de machine nooit zonder toezicht, in het bijzonder niet als er kinderen in de buurt zijn. VERLAAT NIET de werkplaats!

36.3 Algemene veiligheidsinstructies

Ter voorkoming van foutieve functies, schade en schadelijke gevolgen voor de gezondheid moeten de volgende instructies ABSOLUUT in acht worden genomen.



Draag een veiligheidsbril bij het werken aan de machine!



Vóór onderhoudswerkzaamheden of instelwerkzaamheden moet de machine van de spanningsvoeding worden gescheiden!

- De boorslijpmachine is niet geschikt voor continu bedrijf. Als de motor te heet wordt, schakelt hij wegens overhitting uit. Laat het apparaat in uitgeschakelde status afkoelen.
- Bij het slijpen vormen zich vonken. Houd de boorslijpmachine op een veilige afstand tot ontvlambare vloeistoffen en materialen.
- Vermijd de slijpsteen en het werkstuk onmiddellijk na gebruik aan te raken omdat deze zeer heet worden.
- Als het werkstuk tijdens het slijpen blauw wordt is het overhit en kan schade oplopen. Koel het werkstuk tijdens het slijpen zo nodig regelmatig in water.
- De boorslijpmachine is ontworpen voor droogslijpen en mag niet met vloeistoffen in aanraking komen.

Er zijn maar enkele componenten aan de machine die onderhoud nodig hebben. Laat reparaties alleen door een vakman uitvoeren!

Toebehoren:

Gebruik alleen door HOLZMANN aanbevolen toebehoren!

36.4 Restrisico's

Ook als alle veiligheidsbepalingen worden nageleefd en bij doelmatig gebruik moeten de volgende restrisico's in acht worden genomen:

- Gehoorbeschadigingen, indien er geen voorzorgsmaatregelen door de gebruiker voor gehoorbescherming werden getroffen.

Deze risico's kunnen geminimaliseerd worden als alle veiligheidsbepalingen worden toegepast, de machine correct wordt onderhouden en doelmatig en door een desbetreffend geschoold vakpersoneel wordt bediend.

Ondanks alle veiligheidsvoorzieningen is en blijft uw gezonde verstand en uw desbetreffende technische capaciteit/opleiding voor de bediening van een machine zoals de BSG 13E de belangrijkste veiligheidsfactor!

37 BEDIENING

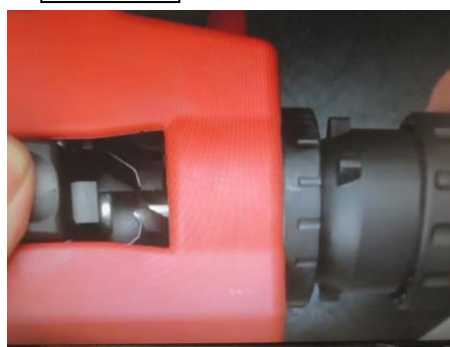
37.1 Boor in spankop inrichten

- Spankop uit het apparaat nemen.
- De fixeergreep door draaien tegen de wijzers van de klok tot de gewenste boorgrootte ontspannen.
- Boor in spankop (4) inzetten en met fixeergreep (9) licht draaien. Fig. E

Fig. E



Fig. F



- Klemschakelaar (1) indrukken, vasthouden en spankop inzetten Fig. F
- Spankop in instelgeleiding met draai-begrenzingshaak (10) **compleet** inzetten. Fig. H
- Boor in spankop tot de aanslag schuiven en draaien Fig. G, opdat de klemveren in de spangroef kunnen drukken. Fig. H

Fig. G

Klemveer



Fig. H



- Klemschakelaar (1) met een zacht draaien van de boor langzaam loslaten en hierbij de klemveren in de spangroef inklemmen. De boor is zoals in Fig. H perfect ingericht.
 - Houd de boor aan de aanslag gedrukt en draai hem met de fixeergreep met de wijzers van de klok vast.
- Fig H
- Neem de spankop - door drukken op de spanhefboom - uit de instelgeleiding.

37.2 Boor slijpen

- Apparaat met schakelaar **AAN** inschakelen.
- Zet de spankop voorzichtig in de slijpgeleiding (5) Fig. I.

OPGELET: Zet de draai-begrenzingshaak compleet in de geleiding in. Fig. J

Fig. I



Fig. J



- Draai de spankop in de slijpgeleiding licht naar links en rechts heen en weer tot er bij het slijpen geen slijpgeluid meer is.
- Trek de spankop uit de slijpgeleiding en draai hem om 180°. Zet de spankop weer erin en herhaal de procedure.
- Schakel de boorslijpmachine aan de AAN/UIT schakelaar uit. Laat de slijpschijf tot stilstand komen voordat u de spankop weg neemt.

37.3 Boor-vrijhoek slijpen

- Apparaat met schakelaar **AAN** inschakelen.
- Spankop in vrijhoekgeleiding (3) inzetten. Begrenzingshaak correct in de geleiding zetten. Fig K

Fig. K



- Draai de spankop in de slijpgeleiding naar links en rechts heen en weer tot er bij het slijpen geen slijpgeluid meer is.
- Trek de spankop uit de slijpgeleiding en draai hem om 180°. Zet de spankop weer erin en herhaal de procedure.

- Schakel de boorslijpmachine aan de AAN/UIT schakelaar uit. Laat de slijpschijf tot stilstand komen voordat u de spankop weg neemt.
- Trek de boorkop uit de geleiding en open de fixeergreep aan de spankop. Verwijder de geslepen boor.

37.4 Slijpstofafdekking verwijderen

- Afdekking aan de clip losmaken en uit de houder verwijderen.

Fig. L



Clip

Fig. M



Houder

37.4.1 Slijpstofafdekking inzetten

- Zet de afdekking in de houder in en klik ze vast met de clip.

INDICATIE

Een leerrijk productvideo vindt u op www.holzmann-maschinen.at.

38 ONDERHOUD

De machine is onderhoudsarm en bevat maar enkele onderdelen waaraan de bediener een instandhouding moet uitvoeren.

Het verhelpen van defecten gebeurt door uw specialist.



Voer alle ombouwwerkzaamheden uit als de machine van het elektrische net is gescheiden!

38.1.1 Slijpschijf vervangen

OPGELET: Gebruik bij het vasthouden van de slijpschijf geschikte veiligheidshandschoenen.

Verwijder de geleidingsconsole (11) door losschroeven alsook de slijpstofafdekking (8).

Met een binnenzeskantsleutel - inbussleutel - kunt u de schroef losmaken en de slijpschijf wegnemen.

Let op uw machine en reinig deze regelmatig om een duurzame effectiviteit en prestatievermogen te bewaren.

Gebruik enkel een vochtige doek en een zachte borstel om uw machine te reinigen.

Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen omdat deze onherstelbare schade aan uw machine kunnen veroorzaken. Chemische middelen kunnen de kunststof onderdelen vernietigen.

Bewaar het apparaat op een droge plaats. Bewaar het apparaat voor langere opslagtijden op een droge plaats. Laat het apparaat steeds afkoelen voordat u het opslaat.

INDICATIE

Het gebruik van oplosmiddelen, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade aan de machine!

Vandaar geldt:

- Voor de reiniging slechts zachte reinigingsmiddelen gebruiken

39 VERHELPE VAN FOUTEN

Voordat u met het verhelpe van defecten begint scheid de machine van de stroomvoeding.



Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpe
Boor niet goed geslepen	Slijpschijf versleten	Slijpschijf vervangen
Apparaat functioneert niet	Zekering defect	Zekering (2A) vervangen

BSG13E Instelling van de slijpschijf

Afdekking verwijderen



Inbussleutel



Schroef losmaken



Platte schroevendraaier



Slijpschijf in positie brengen



Het punt van de ingespannen boor moet op de rechter rand van de slijpschijf zijn.



40 PREFAȚĂ (RO)

Stimate client!

Aceste instrucțiuni de operare conțin informații și indicații importante privind punerea în funcțiune și manipularea mașinii de ascuțit burghie BSG 13E.

În continuare, în aceste instrucțiuni de operare denumirea comercială a aparatului va fi înlocuită cu denumirea "mașină".



Instrucțiunile de operare sunt parte a mașinii și trebuie păstrate cu grijă. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni pentru mai târziu și alăturați-le la predarea mașinii unei persoane terțe.

Respectați instrucțiunile de siguranță!

Înainte de punerea în funcțiune a mașinii, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Prin aceasta veți putea manipula mai ușor mașina și veți preveni utilizarea incorectă și eventualele daune.

Respectați avertizările și instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea acestora poate duce la vătămări corporale grave.

Prin permanenta dezvoltare a produselor, pot apărea minime diferențe în ceea ce privește ilustrațiile și conținutul. În cazul în care observați erori, vă rugăm să ne informați.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice!

Verificați mașina imediat la primire și menționați eventualele reclamații pe foaia de transport!

Comunicați-ne eventualele daune de transport, separat, în 24 de ore.

Firma Holzmann nu răspunde pentru daunele de transport care nu au fost notificate.

Drepturi de autor

© 2015

Această documentație este protejată de drepturi de autor. Drepturile constituționale garantate rămân rezervate! Reeditarea, traducerea și preluarea nelegală a fotografiilor și ilustrațiilor vor fi urmărite penal.

Instanța competentă este tribunalul din Linz sau tribunalul de resort pentru 4170 Haslach.

Adresa de contact pentru relațiile cu clienții

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

41 SIGURANȚA

41.1 Utilizarea conform destinației

Utilizați mașina numai dacă aceasta se află în stare de funcționare impecabilă și doar conform utilizării prevăzute, în condiții de siguranță și ținând cont de eventualele pericole care pot apărea. Defecțiunile care pot pune în pericol siguranța trebuie imediat remediate!

Modificarea echipamentelor de siguranță ale mașinii sau scoaterea lor din funcțiune este în general interzisă!

Mașina de ascuțit burghie BSG 13E este destinată în exclusivitate ascuțirii burghiilor.

Firma HOLZMANN-MASCHINEN nu răspunde și nu prestează servicii de garanție pentru folosirea în afara utilizării prevăzute și pentru daune materiale și vătămări corporale care provin din utilizarea neconforme destinației.

41.1.1 Condiții de lucru

Folosirea mașinii este prevăzută în următoarele condiții:

Umiditate	max. 70%
Temperatură	între +5 °C și +40 °C

Mașina nu este destinată pentru utilizarea în aer liber.

Mașina nu este destinată pentru utilizarea în medii potențial explozive.

41.2 Utilizarea neconformă destinației

- Este interzisă utilizarea mașinii în alte condiții decât cele descrise în aceste instrucțiuni de operare.
- Este interzisă utilizarea mașinii fără echipamentele de siguranță prevăzute;
- Nu este permisă demontarea sau scoaterea din funcțiune a echipamentelor de siguranță.
- Este interzisă prelucrarea materialelor a căror dimensiuni depășește limitele prevăzute în acest manual.
- Nu folosiți unelte care nu sunt indicate pentru a fi utilizate împreună cu mașina de ascuțit burghie BSG 13E.
- Este interzisă folosirea mașinii într-un mod sau cu un scop care nu corespunde 100% cu cele descrise în aceste instrucțiuni de utilizare.
- Nu lăsați fără supraveghere mașina, mai ales atunci când se află copii în apropiere. **NU PĂRĂȘIȚI locul de muncă!**

41.3 Instrucțiuni generale de siguranță

Pentru prevenirea funcționării defectuoase, daunelor și efectelor dăunătoare asupra sănătății, respectați ÎN ORICE ÎMPREJURĂRI următoarele indicații:



Folosiți ochelari de protecție atunci când lucrați cu mașina!



Deconectați mașina de la rețea înainte de a începe procedurile de întreținere sau reglare!

- Mașina de ascuțit burghie nu este destinat unei utilizări de lungă durată. În cazul în care motorul se supraîncălzește, un senzor termic va decupla mașina. Lăsați mașina decuplată să se răcească.
- La ascuțire pot apărea scântei. Păstrați întotdeauna o distanță de siguranță între mașina da ascuțit și lichidele sau materialele inflamabile.
- Nu atingeți piatra abrazivă sau piesa de lucru imediat după ascuțire, acestea fiind supraîncălzite.
- Dacă în timpul ascuțirii piesa de lucru î-și schimbă culoarea în albastru, înseamnă că s-a supraîncălzit peste măsură și ar putea să se deterioreze. Dacă este necesar, răciți piesa de lucru în timpul ascuțirii în apă.
- Mașina de ascuțit burghie este prevăzut pentru utilizarea în mediu uscat și nu trebuie să intre în contact cu nicio substanță lichidă.

Foarte puține componente ale mașinii necesită o întreținere din partea utilizatorului. Reparațiile trebuie efectuate numai de către specialiști!

Accesorii:

Utilizați numai accesorii recomandate de către firma HOLZMANN!

41.4 Alte riscuri

Și în cazul în care toate instrucțiunile de siguranță sunt respectate și mașina este folosită conform destinației, pot apărea următoarele riscuri:

- În cazul în care utilizatorul nu se protejează cu căști de protecție, auzul poate fi afectat.

Aceste riscuri pot fi minimizate dacă se respectă toate instrucțiunile de siguranță, se iau măsurile necesare pentru îngrijirea și întreținerea mașinii și dacă mașina este utilizată conform destinației de către personalul instruit.

Cu toate că se aplică măsuri de siguranță, principala garanție a securității este instruirea/apținutudinea tehnică și raționamentul utilizatorului în folosirea unei mașini de categoria BSG 13E!

42 OPERARE

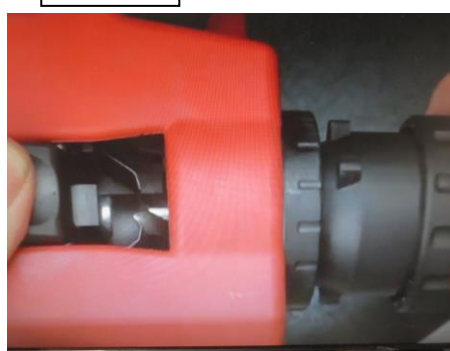
42.1 Introducerea burghiului în mandrină

- Scoateți mandrina din mașină.
- Desfaceți clema de fixare până la mărimea dorită prin rotirea în sensul opus acelor de ceasornic.
- Introduceți burghiul în mandrină (4) și rotiți ușor clema de fixare (9). Fig. E

Fig. E



Fig. F



- Împingeți butonul de fixare (1) spre jos, prindeți-l bine și introduceți mandrina.
- Introduceți **complet** mandrina în ghidajul de reglare cu cârligul rotativ-limitator (10). Fig. H
- Introduceți burghiul până la opritor și rotiți-l (Fig. G) ca să puteți împinge arcurile de fixare în canelura de prindere a burghiului. Fig. H

Fig. G

Arcuri de



Fig. H



- Eliberați ușor butonul de fixare (1) prin rotirea burghiului și strângeți arcurile de fixare în canelură. Burghiul este perfect așezat precum este ilustrat pe Fig. H.
- Țineți burghiul apăsat la opritor și rotiți-l cu mânerul de fixare în sensul acelor de ceasornic.
Fig H
- Scoateți mandrina din ghidajul de reglare prin apăsarea clichetului de blocare.

42.2 Ascuțirea burghiului

- **Porniți** mașina prin acționarea butonului.
 - Introduceți cu grijă mandrina în ghidajul de ascuțire (5). Fig. I
- ATENȚIE:** Introduceți complet cârligul rotativ-limitator în ghidaj. Fig. J

Fig. I



Fig. J



- Rotiți ușor mandrina în ghidajul de ascuțire ușor la stânga și dreapta încoace-încolo până când șlefuitul nu mai produce zgomot.
- Scoateți mandrina din ghidajul de ascuțire și rotiți-o cu 180°. Introduceți din nou mandrina și repetați procedura.
- Opriți mașina de ascuțit burghie prin apăsarea butonului PORNIT/OPRIT. Lăsați discul de șlefuit să se oprească înainte de a scoate mandrina.

42.3 Șlefuirea unghiului de așezare al burghiului

- **Porniți** mașina prin acționarea butonului.
- Introduceți mandrina în ghidajul unghiului de așezare (3). Introduceți corect cârligul limitator în ghidaj. Fig K

Fig. K



- Rotiți ușor mandrina în ghidajul de ascuțire ușor la stânga și dreapta încoace-încolo până când șlefuitul nu mai produce zgomot.
- Scoateți mandrina din ghidajul de ascuțire și rotiți-o cu 180°. Introduceți din nou mandrina și repetați procedura.

- Opriți mașina de ascuțit burghie prin apăsarea butonului PORNIT/OPRIT. Lăsați discul de șlefuit să se oprească înainte de a scoate mandrina.
- Scoateți mandrina din ghidaj și deschideți mânerul de fixare la mandrină. Scoateți burghiul ascuțit.

42.4 Scoaterea capacului de protecție praf

- Desfaceți capacul la clip și scoateți-l de pe suportul de bază.

Fig. L**Clip****Fig. M****Suport de bază**

42.4.1 Reașezarea capacului de protecție praf

- Introduceți capacul de protecție și închideți clipul.

NOTĂ

Un video cu prezentarea produsului puteți găsi pe pagina www.holzmann-maschinen.at.

43 ÎNTREȚINERE

Mașina necesită doar o minimă întreținere și are puține componente pe care utilizatorul trebuie să le întrețină.

Remediarea defecțiunilor intră în atribuțiunile comerciantului



Efectuați toate măsurile de întreținere numai după ce ați debransat mașina de la rețeaua electrică.

43.1.1 Schimbarea discului de șlefuit

ATENȚIE: Utilizați mănuși de siguranță adecvate pentru manipularea discului de șlefuit.

Îndepărtați prin deșurubare consola de ghidaj (11), respectiv capacul de protecție (8).

Puteți desface șurubul cu ajutorul unei chei imbus, după care puteți scoate discul de șlefuit.

Aveți grijă de mașină și curățați-l cu regularitate pentru a asigura pe termen lung eficacitatea de lucru și starea bună de funcționare.

Pentru curățarea mașinii utilizați numai o cârpă înmuiată ușor în apă caldă și o perie moale.

Nu utilizați detergenți sau solvenți deoarece acestea pot aduce daune ireparabile mașinii dumneavoastră. Substanțele chimice pot deteriora componentele din plastic.

Păstrați mașina la un loc uscat. Depozitați mașina pentru un timp mai lung la un loc uscat. Lăsați mașina să se răcească înainte să-l depozitați.

NOTĂ

Solvenții, substanțele chimice agresive sau substanțele abrazive pot deteriora mașina!

Din această cauză:

- Utilizați numai detergenți slabi pentru curățarea mașinii.

44 REMEDIERE

Înainte de remedierea defecțiunii, debransați mașina de la rețeaua electrică.



Defecțiune	Posibila cauză	Remediere
Mașina nu ascuțește corect burghiul	▪ Discul de șlefuit uzat	▪ Schimbați discul de șlefuit
Mașina nu funcționează	▪ Siguranța defectă	▪ Schimbați siguranța (2A)

BSG13E Ajustare disc de șlefuit

Scoateți capacul protector



Cheie imbus



Slăbiți șurubul



Șurubelniță plată



Așezați în poziție
discul de șlefuit



Vârful burghiului fixat trebuie
să se afle la marginea
dreaptă a discului de șlefuit



45 FÖRORD (SE)

Kära kund!

Denna bruksanvisning innehåller information och viktiga upplysningar för idrifttagning och hantering av borrarlipen BSG 13E.

I det följande kommer apparatens vanliga handelsbeteckning (se försättsblad) att ersättas av beteckningen "maskin" i den här bruksanvisningen.



Bruksanvisningen är en del av maskinen och får inte tas bort. Bevara den för framtida bruk och bifoga bruksanvisningen med maskinen om den överlämnas till tredje part!

Beakta säkerhetsanvisningarna!

Läs igenom den här bruksanvisningen noga innan idrifttagningen. Den fackmässiga kontakten underlättas och missförstånd och eventuella skador förhindras.

Följ varnings- och säkerhetsanvisningarna. Nonchalering kan leda till allvarliga personskador.

På grund av ständig vidareutveckling av våra produkter kan bilder och innehåll variera något. Informera oss om du skulle hitta några fel.

Tekniska ändringar förbehålles!

Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!

Transportskador ska anmälas till oss separat inom 24 timmar.

Holzmann tar inget ansvar för oanmälda transportskador.

Upphovsrätt

© 2015

Denna dokumentation är upphovsrättsligt skyddad. Därur konstitutionella rättigheter förbehålles! I synnerhet kommer eftertryck, översättning och borttagning av foton och bilder att åtalas.

Delstatsdomstolen Linz gäller som jurisdiktionsort eller ansvarig domstol för 4170 Haslach.

Kundtjänstens adress

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

46 SÄKERHET

46.1 Avsedd användning

Maskinen får bara användas i tekniskt felfritt tillstånd såväl som avsett, säkerhets- och riskmedvetet! Störningar, som kan inverka negativt på säkerheten, måste omedelbart avlägsnas!

Det är generellt förbjudet att ändra eller göra maskinens säkerhetstekniska utrustning överksam!

Borrslip BSG 13E är endast avsedd för att vässa borrar.

HOLZMANN-MASCHINEN övertar inget ansvar eller garanti för annan användning, eller användning som går utöver detta och för saksador eller skador som har uppstått på grund av detta.

46.1.1 Arbetsvillkor

Maskinen är avsedd för arbete under följande villkor:

Vatten	max. 70%
Temperatur	från +5°C till +40°C

Maskinen är inte avsedd att användas utomhus.

Maskinen är inte avsedd att användas i explosiva förhållanden.

46.2 Otillåten användning

- Att använda maskinen med villkor som ligger utanför gränserna som anges i den här bruksanvisningen är inte tillåtet.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen utan skyddsanordningar;
- Det är förbjudet att demontera eller stänga av skyddsanordningarna.
- Det är inte tillåtet att bearbeta material med dimensioner som ligger utanför gränserna som nämns i den här bruksanvisningen.
- Det är inte tillåtet att använda verktyg som inte är lämplig för användning med BSG 13E.
- Det är förbjudet att använda maskinen på ett sätt och vis resp. för ändamål som inte motsvarar anvisningarna i den här bruksanvisningen till 100%.
- Lämna inte maskinen obevakad, framför allt inte om det finns barn i närheten. LÄMNA INTE arbetsplatsen!

46.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

För att undvika felfunktion, skador och allvarliga hälsoeffekter måste du OVILLKORLIGEN beakta följande hänvisningar:



Bär skyddsglasögon vid arbeten på maskinen!



Maskinen måste kopplas bort från elnätet innan underhålls- eller inställningsarbeten!

- Borrslipen är inte lämplig för kontinuerlig användning. Om motorn blir för varm stängs den av termiskt. Lås apparaten svalna i urkopplat tillstånd.
- Slipning leder till gnistbildning. Håll borrslipen på säkert avstånd från antändningsbara vätskor och material.
- Undvik att beröra slipstenen och arbetsstycket direkt efter användning eftersom dessa blir mycket varma.
- Om arbetsstycket blir blått under slipningen är det överhettat och kan ta skada. Kyl ev. arbetsstycket regelbundet i vatten under slipningen.
- Borrslipen är avsedd för torrslipning och får inte komma i kontakt med någon vätska.

På apparaten finns det bara några få komponenter som du får serva. Reparationer får bara genomföras av fackman!

Tillbehör:

Använd bara tillbehör som HOLZMANN rekommenderar!

46.4 Återstående risker

Även om du iakttar alla säkerhetsbestämmelser, och vid avsedd användning ska följande återstående risker beaktas:

- Hörselskador, om inte operatören har vidtagit åtgärder för hörselskydd.

Dessa risker kan minimeras om alla säkerhetsbestämmelser följs, maskinen servas och sköts om ordentligt och om maskinen används som avsett och av utbildad fackpersonal.

Trots alla säkerhetsanordningar är och förblir ditt sunda förnuft och tekniska lämplighet/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för att använda en maskin som BSG 13E!

47 DRIFT

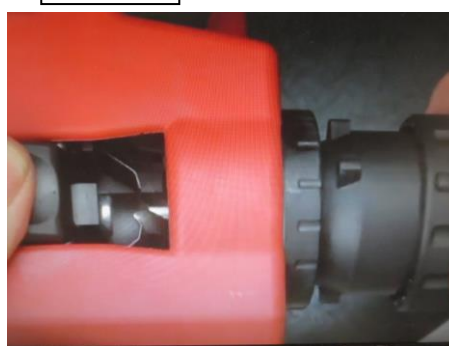
47.1 Rigga borsten i chucken

- Ta ut chucken från apparaten.
- Expandera fästhandtaget moturs till önskad borrarstorlek genom vridning.
- Sätt in borsten i chucken (4) och vrid lätt med fästhandtaget (9). Fig. E

Fig. E



Fig. F



- Tryck låsknappen (1) nedåt, håll fast den och sätt in chucken Fig. F
- Sätt in chucken **helt** i inställningsstyrningen med vrid-begränsningskrokar (10). Fig. H
- Skjut in borsten i chucken tills det tar stopp och vrid Fig. G, så att låsfjädern kan tryckas in i borrhens klämsår. Fig. H

Fig. G

Låsfjäder



Fig. H



- Frigör låsknappen (1) genom att lätt vrida på borsten och kläm sedan in låsfjädern i spänsåret. Borren är perfekt justerad som i Fig. H.
- Håll borsten tryckt mot anslaget och dra åt med fästhandtaget medurs.
Fig H
- Ta ut chucken ur inställningsstyrningen genom att trycka på låsspaken.

47.2 Slipa borsten

- Koppla in apparaten med strömbrytaren **PÅ**.
 - Sätt försiktigt in chucken i slipguiden (5) Fig. I
- OBSERVERA** Sätt in vrid-begränsningskrokarna helt i styrningen. Fig. J

Fig. I



Fig. J



- Vrid chucken i slipguiden lätt till vänster och höger fram och tillbaka tills ingen slipning sker med slipljud.
- Dra ut chucken från slipguiden och vrid den i 180°. Sätt åter in chucken och upprepa processen.
- Koppla ur borrarslipen på **PÅ-/AVKNAPPEN**. Låt slipskivan stanna av innan du tar ut chucken.

47.3 Slipa borrarfrivinkel

- Koppla in apparaten med strömbrytaren **PÅ**.
- Sätt in chucken i frivinkelstyrningen (3). Sätt in begränsningskrokarna ordentligt i styrningen. Fig K

Fig. K



- Vrid chucken till vänster och höger fram och tillbaka tills ingen slipning längre sker med slipljud.
- Dra ut chucken från slipguiden och vrid den i 180°. Sätt åter in chucken och upprepa processen.

- Koppla ur borrarlipen på PÅ-/AVKNAPPEN. Låt slipskivan stanna av innan du tar ut chucken.
- Dra ut chucken från styrningen och öppna fästhandtaget på chucken. Ta bort den färdigslipade borren.

47.4 Ta bort slipdammskyddet

- Lossa skyddet på klämman och ta bort ur bas-fästet.

Fig. L



Klämma

Fig. M



Markfäste

47.4.1 Sätt in slipdammskyddet

- Sätt in skyddet på markfästet och låt det säkert falla in med klämman.

UPPLYSNING

Du hittar en lärarik produktvideo på www.holzmann-maschinen.at.

48 UNDERHÅLL

Maskinen är underhållsfri och innehåller bara få delar som operatören måste underhålla.

Din återförsäljare åtgärdar defekter



Genomför samtliga monteringsarbeten med frånkopplat elnät!

48.1.1 Förnya slipskivan

OBSERVERA: Använd lämpliga säkerhetshandskar när du håller fast slipskivan.

Ta bort styrningskonsolen (11) genom att skruva av den och slipskivans skydd (8).

Med en insexkantnyckel–nyckel till infälld bussning kan du ta lossa skruvarna och ta bort slipskivan.

Var uppmärksam på din maskin och rengör den regelbundet för att uppnå en hållbar effektivitet och prestationsförmåga.

Använd bara en fuktig trasa och en mjuk borste för att rengöra maskinen.

Använd inget rengörings- eller lösningsmedel eftersom de kan förorsaka irreparabla skador på din maskin. Kemikalier kan förstöra plastdelarna.

Förvara apparaten på en torr plats. Förvara apparaten för längre lagringsperioder på en torr plats. Låt alltid apparaten svalna innan du lagrar den.

UPPLYSNING

Användning av lösningsmedel, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till sakskador på maskinen!

Därför:

- Använd bara milda rengöringsmedel vid rengöring

49 UNDANRÖJANDE AV FEL

Separera maskinen från strömförsörjningen innan du påbörjar arbeten för att undanröja defekter.



Fel	Möjliga orsaker	Åtgärd
Borren slipas inte väl	▪ Slipskiva sliten	▪ Byt ut slipskivan
Apparat fungerar inte	▪ Apparatsäkring defekt	▪ Byt ut säkring (2A)

BSG13E Inställning slipskiva

Ta bort skyddskåpa



Nyckel till infälld bussning



Lossa skruv



Platt skruvdragare



För slipskivan i position



Spetsen på fastklämd
borr måste vara på
slipskivans högra kant



50 ELŐSZÓ (HU)

Tisztelt Ügyfelünk!

Ez a használati útmutató fontos információkat és utasításokat tartalmaz a BSG 13E fűrőélező-gép üzembe helyezéséhez és használatba vételéhez.

A gépkönyv a gép alkotórésze és nem szabad eltávolítani. Őrizze meg későbbi célokra és mellékelje a géphez, ha azt harmadik félnek továbbítja!

Kérjük tartsa be a biztonsági utasításokat!



Olvassa át figyelmesen ezt a kezelési útmutatót üzembehelyezés előtt. Ez megkönnyíti Önnek a szakszerű üzemeltetést, megelőzve így a félreértéseket és az esetleges károkat. Tartsa be a figyelmeztető- és biztonsági utasításokat! A figyelmen kívül hagyásuk súlyos sérülésekhez vezethet.

Termékeink állandó továbbfejlesztése által csekély eltérés észlelhető az ábráknál és a tartalomban. Ha hibát észlel, kérjük, értesítsen bennünket.

Műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Ellenőrizze azonnal az árut átvétele után és jegyezze fel az esetleges panaszokat átvételkor a szállítói fuvarlevelén!

A szállításból eredő károkat 24 órán belül külön nekünk jelezze.

A nem feljegyzett szállítási károkért a Holzmann nem tud felelősséget vállalni.

Szerzői jog

© 2015

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Ezzel kapcsolatos alkotmányos jogainkat fenntartjuk! Kiváltképpen az utánnyomás, a fordítás, a fényképek és ábrák átvétele törvényileg megkövethető.

Jogi illetékesként a Linz-területi bíróság érvényes vagy 4170 Haslach illetékes bíróság.

Ügyfélszolgálati elérhetőség

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

51 BIZTONSÁG

51.1 Rendeltetésszerű alkalmazás

A gép csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint rendeltetésszerűen, biztonságosan és a veszélyek tudatában alkalmazható! Minden zavaró tényezőt, ami a biztonságot megzavarja, azonnal meg kell szüntetni!

Általánosan tiltott, a gép biztonságtechnikai felszerelésén változtatni vagy hatékonyságát csökkenteni!

A BSG 13E fúróélező-gép kizárólag fúrók élezésére lett tervezve.

Másfajta vagy abból kiinduló használatért és eredő anyagi károkért vagy sérülésekért a HOLZMANN-MASCHINEN nem vállal felelősséget és garanciateljesítést.

51.1.1 Munkafeltételek

A gép a következő feltételek mellett alkalmas munkára:

Páratartalom	max. 70%
Hőmérséklet	+5°C-tól +40°C-ig

A gép nem alkalmazható szabadban való üzemeltetésre.

A gép nem alkalmazható robbanásveszélyes feltételek mellett.

51.2 Szakszerűtlen alkalmazás

- A gép üzemeltetése az ebben a gépkönyvben megnevezett határokon és feltételeken kívül nem megengedhető.
- A gép üzemeltetése az ellátott védőberendezések nélkül megengedhetetlen;
- A védőberendezések leszerelése vagy kikapcsolása tilos.
- Megengedhetetlen olyan munkaanyagok megmunkálása, amelyek méretei az ebben a kézikönyvben megnevezett határokon kívül esnek.
- Megengedhetetlen olyan szerszámok használata, amelyek nem alkalmasak a BSG 13E használatára.
- A gép üzemeltetése bármely más módon vagy célból, amik ennek a használati útmutató utasításainak nem felelnek meg, 100% tilosak.
- Ne hagyja a gépet őrizetlenül, mindenképp előtt akkor ne, ha gyermekek tartózkodnak a közelben. NE HAGYJA EL a munkaterületét!

51.3 Általános biztonsági utasítások

A hibás funkciók, károk és egészségügyi károsodások elkerülése érdekében **FELTÉTLENÜL** ügyeljen a következő utasításokra:



A géppel történő munka közben viseljen védőszemüveget!



Karbantartási vagy beállítási munkálatok előtt a gépet le kell választani a feszültségellátóról!

- A fúróélező-gép nem alkalmas tartós használatra. Ha a motor túl forróvá válik, a termikusságtól függően lekapcsolódik. Hagyja a készüléket kikapcsolt állapotban lehűlni.
- A köszörülés következménye a szikraképződés. Tartsa a fúróélező-gépet biztos távolságra a gyúlékony folyadékoktól és anyagoktól.
- Kerülje el a köszörűkő és a munkadarab érintését közvetlenül az alkalmazás után, mivel ezek nagyon forróvá válhatnak.
- Ha a munkadarab köszörülés közben kék színre változik, akkor túlhevült és károsodhat. Hűtse le a munkadarabot csiszolás közben, adott esetben vízben.
- A fúróélező-gép szárazköszörülésre lett tervezve és nem szabad semmiféle folyadékkal érintkezésbe kerülnie.

A készüléken csak kevés Ön által karbantartandó alkotóelem található. Szerelési munkálatokat csak szakemberrel végeztesen!

Tartozék:

Csak HOLZMANN által ajánlott tartozékot használjon!

51.4 További kockázatok

Minden biztonsági utasítás és rendeltetésszerű alkalmazás betartása mellett is ügyelni kell a maradék kockázatokra:

- Halláskárosodás, amennyiben a felhasználó részéről nem történt óvintézkedés a hallásvédelem érdekében.

Ezeket a kockázatokat csökkenteni lehet, ha minden biztonsági utasítást betartanak, a gépet megfelelően karbantartják és gondozzák, továbbá a gépet rendeltetésszerűen és szakképzett személy üzemelteti. Minden biztonsági intézkedés ellenére a legfontosabb biztonsági tényező egy gép, mint ahogy a BSG 13E üzemeltetése esetében is, az Ön józan gondolkodása és megfelelő műszaki alkalmassága/képzettsége!

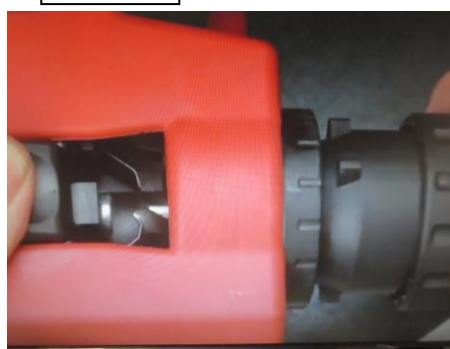
51.5 Fúró szorítótokmányba való behelyezése

- Vegye ki a készülékből a szorítótokmányt.
- A rögzítőfogót óramutató járásával ellentétes irányba történő forgatása által lazítsa a kívánt fúrási nagyságig.
- Helyezze a fúrót a szorítótokmányba (4) és könnyedén forgassa a rögzítőfogantyúval (9). Fig. E

Fig. E



Fig. F



- Nyomja lefelé a szorítóasztart (1), tartsa erősen és helyezze be a szorítótokmányt Fig. F
- Helyezze be **teljesen** a szorítótokmányt a beállítási vezetőbe a forgó-határolóhoroggal (10). Fig. H
- A fúrót ütközésig tolja a szorítótokmányba és forgassa Fig. G, azért hogy a rögzítőrugók a fúrási befogóhoronyba nyomódhassanak. Fig. H

Fig. G

Klemmfeder



Fig. H



- A szorítóasztart (1) a fúró könnyű forgatásával lassan engedje el és közben szorítsa bele a szorítórugókat a befogóhoronyba. A fúró a Fig. H ábra szerint van tökéletesen behelyezve.
- A fúrót tartsa az ütközésig lenyomva és óramutató járásával megegyező irányba, a rögzítőfogó forgatása által húzza meg erősen. Fig. H
- A szorítótokmányt vegye ki – a szorítókarra való nyomás által- a beállítóvezetőből.

51.6 Fúró csiszolása

- Kapcsolja be a készüléket a **BE** kapcsolóval.
- Helyezze be a szorítótokmányt a köszörűvezetőbe (5) óvatosan. Fig. I

Fig. I



Fig. J



- Forgassa a szorítótokmányt könnyedén a köszörűvezetőbe balra és jobbra, ide-oda, amíg többé már nem hallható köszörűzaj csiszolás közben.
- Húzza ki a szorítótokmányt a köszörűvezetőből és forgassa el 180°-kal. Ismét helyezze be a szorítótokmányt és ismételje meg a folyamatot.
- Kapcsolja ki a fúróélező készüléket a BE/KI kapcsoló által. Engedje a csiszolótárcsát teljesen leállni, mielőtt a szorítótokmányt kiveszi.

51.7 Fúró-hátszög csiszolása

- Kapcsolja be a készüléket a **BE** kapcsolóval.
- Szorítótokmányt helyezze be a hátszög-vezetőbe (3). A határolóhorgot helyezze megfelelően a vezetésbe. Fig K

Fig. K



- Forgassa a szorítótokmányt a hegyező-vezetésbe balra és jobbra, ide-oda, ameddig már nem hallható köszörűzaj csiszolás közben.
- Húzza ki a szorítótokmányt a köszörűvezetőből és forgassa el 180°-kal. Ismét helyezze be a szorítótokmányt és ismételje meg a műveletet.

- Kapcsolja ki a fúróélező készüléket a BE/KI kapcsoló által. Engedje a csiszolótárcsát teljesen leállni, mielőtt a szorítótokmányt kiveszi.
- Húzza ki a fúrótokmányt a vezetőből és nyissa a szorítótokmányon lévő rögzítőfogót. Vegye ki a készre csiszolt fúrót.

51.8 Kösörűpor-védőburkolat eltávolítása

- A védőburkolatot lazítsa meg a Clip-nél és távolítsa el a bázis-tartóról.

Fig. L



Clip

Fig. M



Boden-Halterung

51.8.1 Kösörűpor-védőburkolat felhelyezése

- Helyezze fel a védőburkolatot a talpazati tartóra és a Clip kapoccsal kattánásig biztosan rögzítse.

UTASÍTÁS

Tanulságos termék-videót talál a www.holzmann-maschinen.at oldalon.

52 KARBANTARTÁS

A gép nem igényel nagy karbantartási munkákat és csak kevés olyan alkatrészt tartalmaz, amiket a karbantartás kezelőjének el kell végeznie.

A hibák elhárítását az Ön szakkereskedője végzi



Az összes szerelési munkát az elektromos hálózatról történő leválasztás után végezze!

52.1.1 Csiszolótárcsa megújítása

FIGYELEM: A csiszolótárcsa megfogásakor használjon megfelelő biztonsági védőkesztyűt.

Távolítsa el a vezetőkonzolt (11) lecsavarozás által, valamint a köszörűpor-védőburkolatot (8). Egy belső-hatszögletű-kulccsal – belső kulcsnyílású inbuszkulccsal – tudja a csavart meglazítani és a csiszolótárcsát levenni.

Ügyeljen a gépre és tisztítsa azt rendszeresen, biztosítván így a hosszú élettartamú hatékonyságot és teljesítőképességet.

A gép tisztításához csak egy meleg, nedves rongyot és egy puha kefét használjon.

Ne alkalmazzon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek helyrehozhatatlan károkat okozhatnak a gépén. A vegyszerek tönkreteszhetik a műanyag alkatrészeket.

Őrizze a készüléket száraz helyen. Hosszabb megőrzési időtartamra tárolja a készüléket száraz helyen. Mindig hagyja a készüléket lehűlni, mielőtt elraktározza.

UTASÍTÁS

Oldószerek, agresszív vegyi anyagok vagy súrolószerek alkalmazása felületeken keletkező anyagi károkhoz vezet a gépen!

Ezért a következő érvényes:

ρ Tisztítás esetén csak lágy tisztítószer alkalmazható.

53 HIBAELHÁRÍTÁS

Mielőtt munkálatokba kezd a hibák elhárításának az érdekében, válassza le a gépet az áramellátóról.

Fehler / Hiba	Mögliche Ursache / Lehetséges ok	Elhárítás
A fúró nincs jól megköszörülve	▪ Elhasználódott csiszolótárcsa	▪ Csiszolótárcsa cseréje
A készülék nem működik	▪ Hibás készülékbiztosíték	▪ Biztosíték cseréje (2A)

BSG13E Csiszolótárcsa beállítása

Védőburkolat eltávolítása



Belső-hatlapú-kulcs



Csavar lazítása



Laposcsavar-forgatókar



Csiszolótárcsa helyzetbe hozása



A befogott fúró csúcsának a csiszolótárcsa jobb szélén kell lennie



54 UVOD (SL)

Spoštovani kupec!

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za uporabo in rokovanje z napravo za brušenje svedrov BSG 13E.

Navodilo za uporabo je sestavni del stroja in se ga ne sme odstraniti. Navodilo za uporabo shranite, da ga boste lahko kasneje ponovno prebrali. Če stroj izročite tretji osebi, priložite zraven tudi to navodilo!

Prosimo Vas, da upoštevate varnostne napotke!



Pred uporabo natančno preberite to navodilo. Na ta način si boste olajšali strokovno rokovanje, odpravili nejasnosti in preprečili morebitno škodo. Upoštevajte opozorilne in varnostne napotke. Neupoštevanje opozorilnih in varnostnih napotkov lahko privede do resnih poškodb.

Zaradi nenehnega razvoja naših proizvodov lahko slike in vsebina nekoliko odstopajo od resničnega stanja izdelka. Prosimo Vas, da nas o morebitnih napakah obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Po prejemu takoj preglejte pošiljko in zabeležite morebitne reklamacije ob prevzemu pri dostavljalcu na tovarnem listu!

O transportnih poškodbah nas obvestite posebej, v roku 24 ur.

Če transportnih poškodb ne prijavite, Holzmann ne more prevzeti nobenega jamstva.

Avtorske pravice

© 2015

Ta dokument je avtorsko zaščiteno. Pridržujemo si vse ustavne pravice, ki iz tega izhajajo! Ponatis, prevod in jemanje slikovnega materiala ni dovoljeno in se sodno preganja.

Kraj sodne pristojnosti je deželno sodišče v Linzu ali pristojno sodišče za 4170 Haslach.

Naslov servisne službe

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

55 VARNOST

55.1 Namenska uporaba

Stroj uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju in v skladu z namenom uporabe. Pri tem upoštevajte varnostna opozorila in označbe za nevarnost! Motnje, ki lahko negativno vplivajo na varnost, dajte takoj odstraniti!

Na splošno je prepovedano menjati ali onemogočati tehnično opremo na stroju, ki skrbi za varnost! Naprava za brušenje svedrov BSG 13E je namenjena izključno za brušenje svedrov.

Za uporabo v kakršnekoli druge namene in za materialno škodo ali poškodbe, ki lahko zaradi tega nastanejo, HOLZMANN-MASCHINEN ne prevzema nobene odgovornosti ali garancije.

55.1.1 Delovni pogoji

Stroj je namenjen za obratovanje v naslednjih pogojih:

Vlažnost	maks. 70%
Temperatura	od +5°C do +40°C

Stroj ni namenjen za obratovanje na prostem.

Stroj ni namenjen za obratovanje v pogojih, kjer je prisotna nevarnost eksplozije.

55.2 Nedopustna uporaba

- Obratovanje stroja v pogojih, ki so izven okvirov, navedenih v tem navodilu, ni dovoljeno.
- Obratovanje stroja brez predvidenih zaščitnih naprav ni dovoljeno.
- Prepovedana je demontaža ali izklapljanje zaščitnih naprav.
- Nedopustna je obdelava materialov, katerih dimenzije so izven okvirov, ki so navedeni v tem navodilu.
- Nedopustna je uporaba orodij, ki niso primerna za uporabo skupaj z BSG 13E.
- Prepovedano je delo s strojem na način oz. z namenom, ki 100% ne upošteva napotkov v tem navodilu za uporabo.
- Stroja nikoli ne puščajte brez nadzora, zlasti pa ne, če so v bližini otroci! V nobenem primeru NE ZAPUŠČAJTE delovnega mesta!

55.3 Splošni varnostni napotki

Da bi se izognili napakam pri delu, poškodbam in ogrožanju zdravja, **OBVEZNO** upoštevajte naslednje napotke:



Pri delu s tem strojem je potrebno nositi zaščitna očala!



Pred vzdrževalnimi ali nastavitvenimi deli izključite električno napajanje!

- Naprava za brušenje svedrov ni primerna za dolgotrajno uporabo. Če se motor preveč segreje, se avtomatično izklopi. Pustite napravo izklopljeno, dokler se ne ohladi.
- Pri brušenju prihaja do iskrenja. Pazite na to, da je naprava za brušenje svedrov dovolj oddaljena od vnetljivih tekočin in materialov.
- Neposredno po uporabi se izogibajte dotikanju brusilnega kamna in obdelovanca, ker sta zelo vroča.
- Če se obdelovanec med brušenjem modro obarva, pomeni, da se je pregrel in da se lahko poškoduje. Med brušenjem obdelovanca po potrebi redno hladite v vodi.
- Naprava za brušenje svedrov je predvidena za suho brušenje in v nobenem primeru ne sme priti v stik s tekočinami.

Stroj ima le malo komponent, ki potrebujejo vzdrževanje. Popravila naj izvaja le strokovnjak!

Pribor:

Uporabljajte samo pribor, ki je priporočen s strani firme HOLZMANN!

55.4 Druga tveganja

Tudi, če stroj namensko uporabljate in se držite vseh varnostnih predpisov, je potrebno upoštevati naslednja tveganja:

- Poškodbe sluha, v kolikor uporabnik ne podvzame nobenih preventivnih ukrepov za zaščito sluha.

Tovrstna tveganja lahko zmanjšate na najmanjšo možno mero, če upoštevate vse varnostne predpise in stroj redno vzdržujete in servisirate, če ga namensko uporabljate in če z njim rokujejo strokovno usposobljene osebe.

Kljub vsem varnostnim napravam pa sta zdrav razum in ustrezna tehnična sposobnost/usposobljenost za rokovanje s strojem, kot je BSG 13E še vedno najpomembnejše zagotovilo za varnost!

56 ROKOVANJE

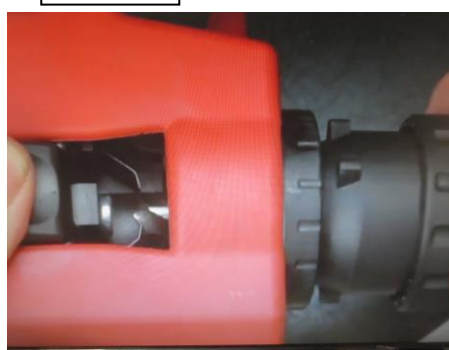
56.1 Vstavljanje svedra v vpenjalno glavo

- Vzemite vpenjalno glavo iz naprave.
- Držalo obračajte v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler ne dosežete želene višine svedra.
- Vstavite sveder v vpenjalno glavo (4) in ga z držalom (9) rahlo obračajte. Sl. E

Sl. E



Sl. F



- Gumb za vpetje (1) potisnite navzdol, ga držite in vstavite vpenjalno glavo. Sl. F
- Vpenjalno glavo **do konca** vstavite v nastavljivo vodilo z vrtljivim omejevalnim klinom (10). Sl. H
- Sveder do konca potisnite v vpenjalno glavo in ga zasučite (sl. G), da ga lahko vpenjalne vzmeti potisnejo v vpenjalni utor (sl. H).

Sl. G



Vpenjalna vzmet

Sl. H



- Gumb za vpetje (1) z rahlim zasukom svedra počasi spustite in pri tem vpnite vpenjalne vzmeti v utor. Sveder je zdaj pravilno naravnan, kot prikazuje slika H.
- Sveder držite na nastavku in ga z držalom trdno zasučite v smeri urinega kazalca. Sl. H
- Vpenjalno glavo snamete z nastavljivega vodila tako, da pritisnete na zatezno ročico.

56.2 Brušenje svedra

- S stikalom vklopite napravo.
 - Vpenjalno glavo previdno vstavite v vodilo za brušenje (5). Sl. I
- POZOR!** Vrtljivi omejevalni klin morate do konca vstaviti v vodilo. Sl. J

Sl. I



Sl. J



- Vpenjalno glavo v vodilu za brušenje obračajte rahlo levo in desno ter naprej in nazaj, dokler brušenje ne povzroča več nobenega hrupa.
- Izvlecite vpenjalno glavo iz vodila za brušenje in jo zasučite za 180°. Ponovno vstavite vpenjalno glavo in ponovite postopek.
- Izklopite napravo za brušenje svedrov s pomočjo stikala za VKLOP in IZKLOP. Preden odstranite vpenjalno glavo, počakajte, da se brusilna plošča popolnoma ustavi.

56.3 Brušenje konice svedra

- S stikalom vklopite napravo.
- Vstavite vpenjalno glavo v vodilo brusilne konice (3). Omejevalni klin pravilno vstavite v vodilo. Sl. K

Sl. K



- Obračajte vpenjalno glavo v vodilu brusilne konice rahlo levo in desno ter naprej in nazaj, dokler brušenje ne povzroča več nobenega hrupa.
- Izvlecite vpenjalno glavo iz vodila za brušenje in jo zasučite za 180°. Ponovno vstavite vpenjalno glavo in ponovite postopek.

- Izklopite napravo za brušenje svedrov s pomočjo stikala za VKLOP in IZKLOP. Preden odstranite vpenjalno glavo, počakajte, da se brusilna plošča popolnoma ustavi.
- Izvlecite vpenjalno glavo iz vodila in sprostite držalo na vpenjalni glavi. Odstranite nabrušen sveder.

56.4 Odstranjevanje zaščitnega pokrova pred brusilnim prahom

- Sprostite vpenjalo in snemite pokrov z osnovnega držala.

SI. L



Vpenjalo

SI. M



Osnovno držalo

56.4.1 Vstavljanje zaščitnega pokrova pred brusilnim prahom

- Pritrdite pokrov na osnovno držalo, tako, da se varno zaskoči v vpenjalo.

NAPOTEK

Na www.holzmann-maschinen.at lahko najdete video o proizvodu.

57 VZDRŽEVANJE

Stroj ne zahteva veliko vzdrževanja in ima le malo delov, ki potrebujejo vzdrževanje.

Za odstranjevanje napak se obrnite na vašega specializiranega trgovca.



+ Vsa predelovalna dela opravljajte le, ko je stroj izključen iz električnega omrežja!

57.1.1 Menjava brusilne plošče

POZOR! Ko držite brusilno ploščo, imejte ustrezne zaščitne rokavice.

Odvijte konzolo vodila (11) in zaščitni pokrov pred brusilnim prahom (8) ter ju odstranite. S šestrobnim notranjim ključem - imbus ključem – odvijte vijak in snemite brusilno ploščo. Pazite na stroj in ga redno čistite. Na ta način boste podaljšali njegovo življenjsko dobo in učinkovitost.

Stroj čistite samo s krpo, namočeno v topli vodi in z mehko krtačo.

Za čiščenje stroja ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali topil, ker lahko povzročijo na njem nepopravljivo škodo. Kemikalije lahko uničijo plastične dele stroja.

Stroj hranite na suhem mestu. V daljšem časovnem razdobju skladiščite stroj na suhem mestu. Stroj se mora pred skladiščenjem vedno ohladiti.

NAPOTEK

Uporaba topil, agresivnih kemikalij ali abrazivnih sredstev povzroči poškodbe stroja!

Zato:

• pri čiščenju uporabljajte samo blaga čistilna sredstva.

58 ODPRAVLJANJE NAPAK

Predn začnete z odstranjevanjem napak, izključite stroj iz električnega omrežja.

Napaka	Možen vzrok	Odprava napake
Sveder je slabo nabrušen	▪ Brusilna plošča je obrabljena	▪ Zamenjajte brusilno ploščo
Naprava ne deluje	▪ Varovalka naprave je pokvarjena	▪ Zamenjajte varovalko (2A)

Namestitev brusilne plošče BSG13E

Odstranite zaščitni pokrov



Šestrobni notranji ključ



Odvijte vijak



Izvijač za ploščate vijake



Namestite brusilno ploščo
v pravilen položaj



Konica vpetega svedra
mora biti
na desnem robu
brusilne plošče



59 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

59.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Para máquinas Holzmänn utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

AVISO

la instalacion de piezas no originales anulara la garantia de la maquina!

Por lo tanto: Para el intercambio de componentes y piezas de recambio use originales.

[Para cualquier consulta contáctenos en las direcciones arriba mencionadas o en su distribuidor.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

AVIS

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent: Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

[Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

UPOZORNĚNÍ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.

Použitím originálnych dielov od spoločnosti Holzmann používate diely, ktoré spolu dokonale sedia a ich montáž je časovo menej náročná. Originálne náhradné diely zaručujú dlhšiu životnosť stroja.

UPOZORNENIE

Použitie iných než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!

Platí: Pri výmene komponentov / dielov používajte iba originálne náhradné diely.

Adresu pre objednanie dielov nájdete v kontaktoch na zákaznícky servis v predslove tejto dokumentácie.

Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e mantiene la durata di vita.

NOTA

Il montaggio di altre parti di ricambio originali causa la perdita della garanzia!

Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi utilizzare solo parti di ricambio originali

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono evidenziate in modo chiaro le parti di ricambio richieste.

L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.

Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkorten de montagetijden en bewaren de levensduur.

INDICATIE

Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie.

Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen originele reserveonderdelen.

Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de naam. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn.

Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.

Prin utilizarea pieselor de schimb Holzmann optați pentru piese de schimb care se potrivesc perfect. Potrivirea optimală a pieselor de schimb reduce timpul de montaj și crește durabilitatea.

NOTĂ

Prin utilizarea pieselor de schimb, altele decât cele originale, pierdeți garanția.

Din această cauză: Folosiți numai componente/piese de schimb care figurează pe lista pieselor de schimb originale.

Utilizați pentru comanda pieselor de schimb formularul de service alăturat la sfârșitul acestor instrucțiuni. Introduceți pe formular întotdeauna tipul mașinii, numărul de piesă și denumirea. Pentru a evita orice confuzie, vă recomandăm să alăturați la comandă și o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate.

[Adresa de comandă și adresele de contact pentru relațiile cu clienții le găsiți în prefața acestei documentații.](#)

Med Holzmanns reservdelar använder du reservdelar som matchar varandra perfekt. Delarnas perfekta passform förkortar monteringsstiden och vidmakthåller livslängden.

UPPLYSNING

Montering av icke-originalreservdelar gör garantin ogiltig!

Därför: Använd bara originalreservdelar vid utbyte av komponenter/delar

Använd bara serviceformuläret som du hittar i slutet av den här bruksanvisningen vid beställning av reservdelar. Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att undvika missförstånd rekommenderar vi att du bifogar en kopia på ritningen av reservdelen när du beställer reservdelar, där den reservdel som du behöver är tydligt markerad.

[Beställningsadressen hittar du under kundtjänstens adress i förordet till den här dokumentationen.](#)

Az eredeti Holzmann-alkatrészekkel olyan pótalkatrészeket alkalmaz, amik ideálisan illeszkednek egymáshoz. Az alkatrészek illeszkedésének optimális pontossága megrövidíti az összeszerelési időt és hosszú élettartamot biztosít.

UTASÍTÁS

Az eredetitől eltérő, más pótalkatrészek beépítése a garancia elvesztéséhez vezet!

Ezért a következő érvényes: Az alkotóelemek/alkatrészek cseréje esetén csak eredeti pótalkatrészeket alkalmazzon!

Az alkatrészek rendelésekor kérjük használja a szervíz űrlapot, amit ezen útmutató végén talál meg. Mindig adja meg a gép típusát, a pótalkatrész számát, valamint a megnevezését. A félreértések elkerülése érdekében azt ajánljuk, hogy a pótalkatrészek megrendeléséhez mellékelje a pótalkatrészrajz egy példányát, amin az igényelt pótalkatrészek egyértelműen be vannak jelölve.

[A rendelési címet megtalálja az ügyfélszolgálati elérhetőségek között ennek a dokumentációnak az előszavában.](#)

Rezervni Holzmann so med seboj idealno usklajeni. Optimalna usklajenost delov skrajša čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo stroja.

NAPOTEK

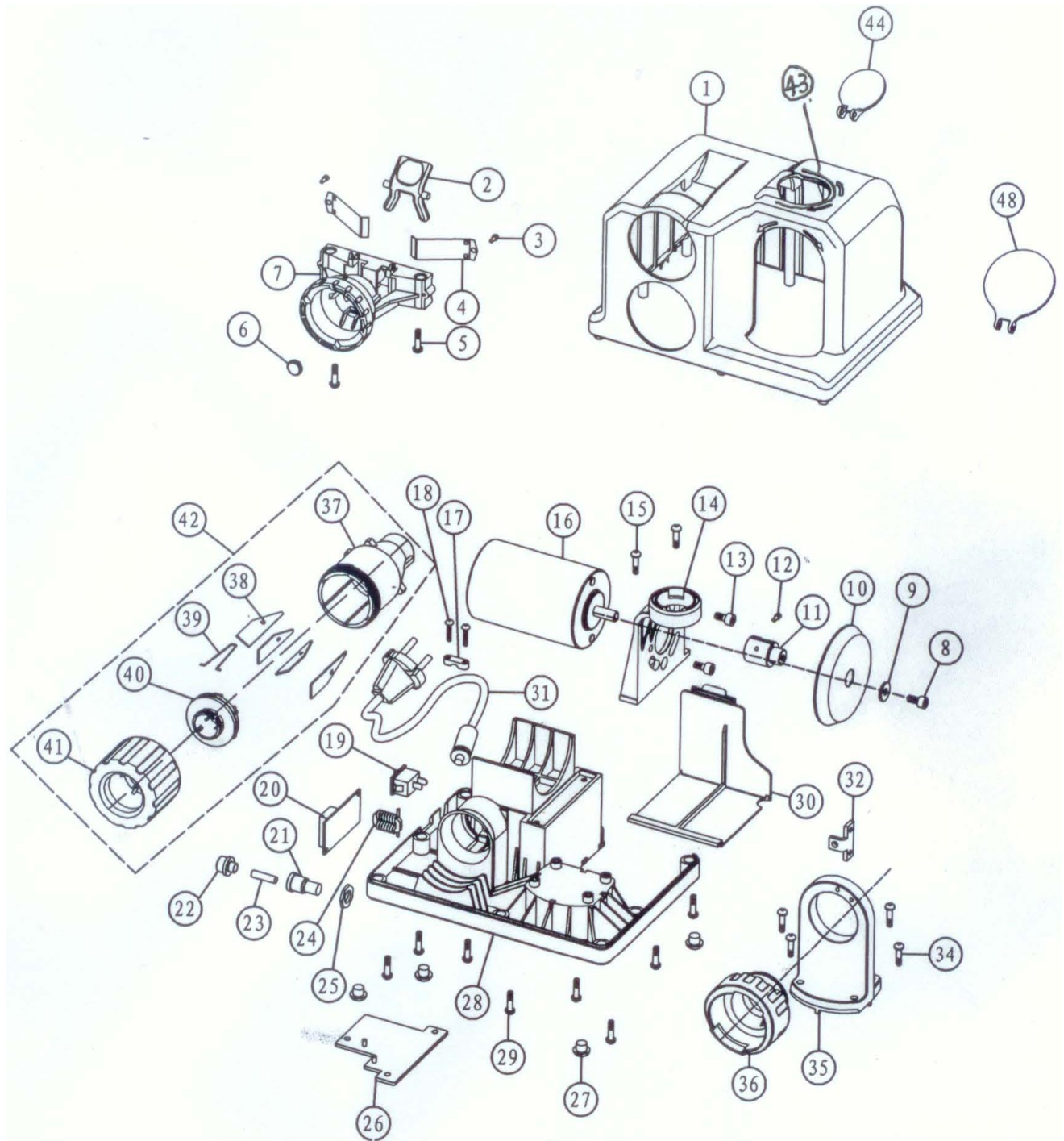
Z vgradnjo neoriginalnih rezervnih delov garancija preneha veljati!

Zato: ob zamenjavi komponent / delov uporabljajte samo originalne rezervne dele.

Pri naročanju rezervnih delov uporabite servisni obrazec, ki ga lahko najdete na koncu tega navodila. Vedno navedite tip stroja, številko rezervnega dela in naziv. Da bi preprečili nesporazume, Vam priporočamo, da priložite naročilu rezervnega dela kopijo načrta rezervnega dela, na katerem so jasno označeni potrebni rezervni deli.

[Naslov za naročanje poiščite v servisnih informacijah v uvodu te dokumentacije.](#)

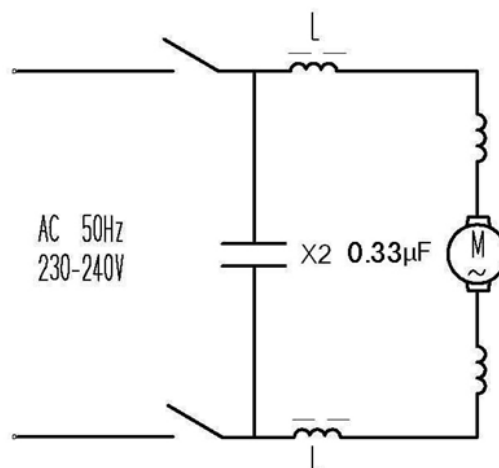
59.2 Explosionszeichnung / Exploded drawing



59.3 Ersatzteilliste / spare parts list

No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Top Housing	1	25	Locknut for Fuse block	1
2	Button	1	26	Cover	1
3	Screw	2	27	Cushion	4
4	Spring Leaf	2	28	Base	1
5	Screw	2	29	Screw	11
6	Terminal	1	30	Dust Cap	1
7	Fixing Shelf	1	31	Cord	1
8	Screw	2	32	Connector Board	1
9	Pad	1	33		
10	Grinding Wheel	1	34	Screw	4
11	Connector	1	35	Bracket	1
12	Screw	1	36	Stand Socket	1
13	Screw	2	37	Positioner for Blade	1
14	Positioner	1	38	Blade Holder	6
15	Screw	2	39	Steel Spring	6
16	Motor	1	40	Transition Tube	1
17	Wire Restraining	1	41	Locknut	1
18	Screw	2	42	Hold Accessory(Includes #35,36,37,38,39)	1
19	Switch	1	43	Chafering Ring	1
20	PCB	1	44	Small Cover	1
21	Fuse Block	1	45		
22	Nut for Fuse	1	46		
23	Fuse	1	47		
24	Inductance	1	48	Big Cover	1

59.4 Schaltplan / Wiring diagram



60 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Bezeichnung / name ELEKTRISCHES BOHRERSCHÄRFGERÄT / ELECTRIC DRILL BIT SHARPENER
Typ / model BSG 13E	EG-Richtlinien / EC-directives 2006/42/EG, 2004/108/EG
Angewandte Normen / applicable Standards EN 61000-6-4:2007, EN 61000-6-2:2005, EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 14121-2:2007, EN 13898:2003	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive CE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

Hiermee verklaren wij, dat de boven genoemde machine op grond van haar constructie in de door ons op de markt gebrachte versie voldoet aan de fundamentele eisen voor veiligheid en gezondheid van de vermelde EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid als er veranderingen aan de machine worden uitgevoerd welke niet met ons werden afgesproken.

Declarăm că mașina menționată în acest document, pe baza construcției sale în versiunea introdusă pe piață de noi îndeplinește cerințele esențiale de sănătate și siguranță prevăzute în directivele CE aplicate. Această declarație își pierde valabilitatea dacă pe mașină se vor efectua modificări fără permisiunea noastră.

Härmed förklarar vi att maskinen som nämns ovan, i den version som vi har släppt ut på marknaden, motsvarar grundläggande EG-direktiv för säkerhet och hälsa på grund av sin konstruktion. Denna förklaring förlorar sin giltighet om ändringar görs på maskinen som inte har stämts av med oss.

Ezúton kijelentjük, hogy a fent megnevezett gépek felépítésük alapján az általunk forgalomba hozott kivitelen az EK-irányvonalak alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek megfelelnek. Ez a kijelentés érvényességét veszti, ha olyan változtatásokat eszközölnék a gépen, amiket nem egyeztettek velünk előre.

Izjavljamo, da zgoraj navedeni stroji s svojo izvedbo v verziji, ki jo distribuiramo, izpolnjujejo osnovne varnostne in zdravstvene zahteve glede na direktive ES. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če so bile na stroju opravljene spremembe brez našega soglasja.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 30.09.2015
 Ort / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlusberg
 www.holzmann-maschinen.at
 Klaus Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Director

61 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 26.09.2015)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

62 GUARANTEE TERMS

(applicable from 26.09.2015)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

63 GARANTÍA Y SERVICIO

(Aplicable desde el 26.09.2015)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / máquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / máquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / máquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

64 GARANTIE ET SERVICE

(applicable à partir le 26.09.2015)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

65 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

(Stav ke dni 26.09.2015)

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- **Kupní doklad**/nebo doklad o dodávce zboží
 - Vyplněný **Servisní formulář** s popisem vady
 - Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOLZMANN.
 - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
 - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

E-mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

66 ZÁRUČNÉ PODMIENKY

(Platné k 26.09.2015)

Záručná požiadavky kupujúceho vyplývajúce z kúpnej zmluvy a uplatnené u predajcu (obchodné zastúpenie firmy Holzmann) rovnako ako práva vyplývajúce z legislatívy príslušnej krajiny zostávajú týmto vyhlásením nedotknuté!

Pre tento stroj platia nasledovné záručné podmienky:

A) Záruka zahŕňa bezplatné odstránenie akýchkoľvek nedostatkov stroja, za predpokladu splnenia podmienok podľa bodov (BG), ktoré obmedzujú správnu funkciu stroja a sú spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou.

B) Záručná doba je 12 mesiacov, u komerčného použitia 6 mesiacov od dodania tovaru prvému kupujúcemu. K reklamácii predložte originálny doklad o dodaní tovaru a kúpnej doklad v prípade vlastného odberu tovaru.

C) Pre nahlásenie reklamácie kontaktujte obchodné zastúpenie spoločnosti HOLZMANN, u ktorého ste výrobok zakúpili a predložte nasledovné doklady:

- Kúpna doklad / alebo doklad o dodávke tovaru
- Vyplnený Servisný formulár s popisom vady
- Pri požiadavke na dodanie náhradného dielu kópiu výkresu náhradných dielov s vyznačením potrebného dielu.

D) Postup riešenia reklamácie a miesto plnenia určuje spoločnosť HOLZMANN GmbH.

Ľahko odstrániteľné vady budú odstránené obchodným zastúpením, pri rozsiahlejších vád si vyhradzuje právo na odborné posúdenie na adrese sídla firmy 4707 Haslach, Österreich. Pokiaľ nie je v servisnej zmluve explicitne uvedené inak, platí, že miestom pre vybavenie reklamácie je sídlo spoločnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Táto záruka výrobcu nepokrýva prípadné náklady na prepravu tovaru do sídla firmy.

E) Výluky zo záruky:

- Na diely, ktoré vykazujú známky opotrebenia a pri vadách stroja, ktoré sú následkom bežného opotrebovania.
- Pri nevhodnej alebo nedbalé montáži stroja, chybného uvedenia do prevádzky príp. nevhodného pripojenia k elektrickej sieti.
- Pri nedodržaní pokynov pre obsluhu stroja, nevhodnom použití, neštandardných podmienkach prostredia, nevhodných podmienkach pre prevádzku, nedostatočnej údržbe a starostlivosti o stroj atď
- Pri použití a / alebo zamontovaní neoriginálnych dielov a príslušenstva, alebo pri dodatočných úpravách, ktoré nie sú schválené spoločnosťou HOLZMANN.
- U zanedbateľných odchýlok výrobku od jeho popisu, pričom tieto nemajú vplyv na hodnotu alebo použitia stroja pre dané účely.
- Pri prekročení záťaže stroja. Najmä pri vadách spôsobených preťažením stroja z dôvodu jeho vyťaženie na komerčné účely, na ktoré tento stroj nebol skonštruovaný.

F) V rámci tejto záruky sú ďalšie nároky kupujúceho nad rámec plnenia uvedeného v tomto dokumente vylúčené.

G) Tieto záručné podmienky akceptuje kupujúci zo slobodnej vôle. Táto záruka vylučuje prípadné predĺženie záručnej doby, a to aj na náhradné diely.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu byť opravy realizované aj u neautorizovaných servisných firiem. K dispozícii je Vám samozrejme aj naďalej servis spoločnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takom prípade uplatnite Vašu reklamáciu s údajmi podľa bodu C) na našu servisnú službu alebo nám pošlite vyplnený priložený servisný formulár.

Emailom: info@holzmann-maschinen.at

Faxom: +437289 71562 4

67 DICHIARAZIONE DI GARANZIA

(Versione 26.09.2015)

Non vengono toccati da questa dichiarazione di garanzia i diritti di garanzia per vizi della cosa dell'acquirente in forza del contratto di vendita nei confronti del venditore (distributori Holzmann), nonché i diritti di garanzia previsti dalla legge del paese in questione.

Per questa macchina si fornisce garanzia alle seguenti condizioni:

- A) La garanzia copre l'eliminazione gratuita di tutti i difetti della macchina, in linea con le seguenti regole (B-G), che pregiudicano il regolare funzionamento della macchina e si fondano su difetti materiali o di produzione.
- B) Il periodo di garanzia è di 12 mesi, 6 mesi in caso di uso industriale, valido dalla consegna della macchina al primo acquirente finale. Come prova fa fede la ricevuta di consegna originale, in caso di ritiro personale della macchina lo scontrino di acquisto originale.
- C) Per notificare diritti di garanzia, contattare il distributore HOLZMANN, da cui avete acquistato la macchina, con la seguente documentazione:
 - >> Scontrino di acquisto e/o ricevuta di consegna
 - >> Modulo assistenza compilato con rapporto di errore
 - >> In caso di richiesta di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, con contrassegnati i pezzi di ricambio richiesti.
- D) La gestione della garanzia e il luogo di adempimento della garanzia avviene in conformità con HOLZMANN GmbH. I difetti di facile eliminazione vengono risolti dai nostri partner distributori, in caso di difetti complessi ci riserviamo di effettuare una perizia a 4170 Haslach, Austria. Se non viene espressamente stipulato un contratto aggiuntivo di assistenza in loco, si considera sempre come il luogo di adempimento della garanzia la HOLZMANN MASCHINEN con sede legale a 4170 Haslach, Austria. I costi di trasporto per la gestione della garanzia dalla e verso la sede aziendale non sono contemplati nella presente garanzia del produttore.
- E) Esclusione di garanzia in caso di difetti:
 - sulle componenti meccaniche, che sono soggette a usura legata all'uso o altra usura naturale e difetti alla macchina riconducibili a usura legata all'uso o altra usura naturale.
 - che sono riconducibili a montaggio, messa in servizio o allacciamento alla rete elettrica impropri o negligenti.
 - che sono riconducibili a inosservanza delle istruzioni per l'uso, uso improprio, atipiche condizioni ambientali, condizioni operative estranee al settore e campo di utilizzo, mancata o errata manutenzione o cura.
 - che sono causati da utilizzo e montaggio di accessori, parti di ricambio, integrative, che non sono parti di ricambio originali HOLZMANN.
 - che costituiscono differenze minime rispetto alla condizione richiesta, che sono irrilevanti per il valore o l'idoneità d'uso della macchina.
 - che sono riconducibili a un sovraccarico negligente derivante dalle caratteristiche di costruzione. In particolare in caso di difetti dovuti a utilizzo, che sono classificabili come industriali per livello di sollecitazione ed entità, in caso di macchine che per costruzione e prestazioni non sono progettate e destinate all'uso industriale.
- F) Nell'ambito della presente garanzia si escludono ulteriori diritti dell'acquirente sulle prestazioni di garanzia qui espressamente citate.
- G) Questa garanzia del produttore viene messa in atto volontariamente. Le prestazioni in garanzia non causano pertanto alcun prolungamento del termine di garanzia e non innescano alcun nuovo termine, nemmeno per le parti di ricambio.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN-Maschinen GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In tal caso inoltrate una richiesta di preventivo senza impegno, indicando le informazioni come da punto C) al nostro servizio assistenza clienti o inviateci semplicemente la vostra richiesta tramite il modulo allegato.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

68 GARANTIEVERKLARING

(Stand 26.09.2015)

In het geval van gebreken worden de aansprakelijkheidsrechten van de koopovereenkomst van de koper jegens de verkoper (Holzmann verkooppartner) alsmede de wettelijke garantierechten van het desbetreffende land door deze garantieverklaring niet beïnvloed.

Voor deze machine verstrekken wij garantie conform de volgende voorwaarden:

- A) De garantie omvat het kosteloze verhelpen van gebreken aan de machine, volgens de volgende regelingen (B-G), welke de doelmatige functie van de machine benadelen en aantoonbaar gebaseerd zijn op materiaal- en fabricagefouten.
- B) De garantieperiode bedraagt 12 maanden, bij industrieel gebruik 6 maanden, geldig vanaf de levering van de machine aan de eerste eindgebruiker. Als bewijs is het originele bewijs van levering toonaangevend, of bij afhaling van de machine door de klant het originele aankoopbewijs.
- C) Om deze garantie in te roepen contacteert u a.u.b. de HOLZMANN verkooppartner, waar u de machine heeft aangekocht, met de volgende documentatie:
- >> aankoopbewijs en/of bewijs van levering
 - >> ingevuld serviceformulier met foutbericht
 - >> voor de aanvraag van reserveonderdelen een kopie van de reserveonderdelen- tekening, waarop de benodigde reserveonderdelen zijn gemarkeerd.
- D) De garantieafhandeling en de plaats van nakoming van de garantie gebeurt volgens de HOLZMANN GmbH. Eenvoudig te verhelpen gebreken worden door onze verkooppartners verholpen, voor complexere defecten behouden wij ons een expertise in 4170 Haslach, Oostenrijk, voor. Voorzover niet expliciet een aanvullend servicecontract ter plaatse werd afgesloten geldt als bevoegde plaats van de garantie-uitvoering altijd de bedrijfszetel van HOLZMANN-MASCHINEN in 4170 Haslach, Oostenrijk. De in het kader van een garantieafhandeling voorkomende transportkosten van en naar de bedrijfszetel vallen niet onder deze garantie van de fabrikant.
- E) Garantie-uitsluiting bij gebreken:
- aan onderdelen van de machine welke onderworpen zijn aan gebruik of andere natuurlijke slijtage, alsook gebreken aan de machine welke terug te voeren zijn op gebruik of andere natuurlijke slijtage.
 - welke terug te voeren zijn op ondeskundige of nalatige montage, ingebruikname resp. aansluiting aan het elektrische net.
 - welke terug te voeren zijn op het niet overeenstemmen met de gebruiksaanwijzingen, niet-doelmatig gebruik, atypische omgevingsomstandigheden, niet ter zake doende bedrijfsvoorwaarden en locatie, gebrek aan c.q. ondeskundig onderhoud.
 - welke door gebruik alsmede inbouw van toebehoren, aanvullende onderdelen of reserveonderdelen werden veroorzaakt die geen originele HOLZMANN reserveonderdelen zijn.
 - welke geringe afwijkingen van de gewenste toestand opleveren, die voor de waarde of de gebruiksgeschiktheid van de machine irrelevant zijn.
 - welke terug te voeren zijn op nalatige overbelasting in verband met de constructie. Met name bij gebreken, die vanwege het belastingsniveau en de omvang als industrieel geclassificeerd kunnen worden, door het gebruik van machines welke gezien hun constructie en prestatie niet voor industrieel gebruik werden geconstrueerd en er niet voor bestemd zijn.
- F) In het kader van deze garantie zijn verdere aanspraken van de koper boven de hier uitdrukkelijk genoemde garantie-uitvoeringen uitgesloten.
- G) Deze garantie wordt vrijwillig door de fabrikant aanvaard. Vandaar brengen de garantie-uitvoeringen geen verlenging van de garantietermijn teweeg en zetten ook geen nieuwe termijn in gang, ook niet voor reserveonderdelen.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN-Maschinen GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Stel in dit geval een vrijblijvend verzoek om de kosten onder vermelding van de informatie (zie C) aan onze klantendienst of stuur uw aanvraag gewoon met het bijliggende formulier, zie ommezijde.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

HOLZMANN MASCHINEN GmbH www.holzmann-maschinen.at

69 DECLARAȚIE DE GARANȚIE

(Data: 26.09.2015)

Reclamațiile de garanție ale cumpărătorului la adresa vânzătorului (distribuitor Holzmann) bazate pe contractul de vânzare-cumpărare, respectiv drepturile de garanție cuprinse în legislația în vigoare din țara respectivă rămân neatinse de această declarație de garanție.

Pentru această mașină oferim garanție în următoarele condiții:

- A) Garanția cuprinde reparațiile gratuite ale tuturor defecțiunilor ale acestei mașini, conform reglementărilor de mai jos (B-G), care prejudiciază funcționarea corectă a mașinii și care rezultă în mod dovedit din defecte de material sau de construcție.
- B) Perioada de garanție este de 12 luni, în cazul utilizării de către meseriași de 6 luni de la ziua livrării mașinii. Se va lua în considerare data menționată pe factura originală de livrare, sau factura originală de cumpărare în cazul în care cumpărătorul preia mașina direct de la vânzător.
- C) Pentru reclamații, vă rugăm să luați legătura cu distribuitorul HOLZMANN de la care ați cumpărat mașina, prezentând următoarele documente:
 - >> factura de cumpărare și/sau factura de livrare
 - >> formularul de service completat împreună cu descrierea defecțiunii
 - >> în cazul solicitării pieselor de schimb, o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate.
- D) Procedura și locul executării garanției sunt stabilite de către HOLZMANN GmbH. Defecțiunile ușor remediabile vor fi înlăturate de distribuitor, pentru defecțiunile mai complexe ne rezervăm dreptul de a face o expertiză la sediul nostru la 4170 Haslach, în Austria. În cazul în care nu ați încheiat în mod explicit un contract de service la fața locului, locul prestării garanției este întotdeauna sediul firmei HOLZMANN-MASCHINEN la 4170 Haslach, în Austria. Costurile de transport pentru executarea garanției la sediul firmei și de la sediul firmei nu sunt incluse în garanția producătorului.
- E) Garanția nu cuprinde:
 - defecțiunile componentelor care sunt supuse uzurii naturale sau prin utilizarea mașinii, respectiv defecțiuni ale mașinii rezultate din utilizare sau uzură naturală;
 - defecțiunile care rezultă din montajul incorect, punerea incorectă în funcțiune, respectiv conectarea incorectă a mașinii la rețeaua electrică din neglijență.
 - defecțiunile din cauza nerespectării informațiilor de operare, utilizării neconforme destinației, condițiilor ambientale atipice, condițiilor și domeniilor de utilizare neadecvate, întreținerii sau îngrijirii insuficiente sau neadecvate.
 - defecțiunile care rezultă din utilizarea accesoriilor, complementelor suplimentare sau pieselor de schimb, altele decât cele originale HOLZMANN;
 - minimele abateri de la valorile prescrise care din punct de vedere a valorii sau a capacității de funcționare a mașinii nu sunt relevante.
 - defecțiunile care rezultă din suprasolicitarea neglijentă a mașinii. În mod special, la defecțiunile care apar în urma solicitării ridicate în urma utilizării de către meseriași la mașinile care conform construcției și performanței nu sunt destinate pentru scopuri industriale.
- F) În cadrul acestei garanții sunt excluse alte pretenții ale clientului în afara celor descrise în mod explicit în prestațiile de garanție prezentate mai sus.
- G) Garanția producătorului este voluntară. Prestațiile de garanție nu prelungesc perioada de garanție și nu stabilesc o nouă perioadă de garanție, nici pentru piesele de schimb.

SERVICE

După expirarea perioadei de garanției, lucrările de întreținere și reparațiile pot fi executate de firmele de specialitate calificate. HOLZMANN-Maschinen GmbH acordă sprijin pentru servizare și reparații. Solicitați în acest caz o ofertă de preț de la serviciul pentru clienți prin transmiterea informațiilor (vezi la punctul C) sau prin completarea formularului alăturat.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

70 GARANTIFÖRKLARING

(Upplaga 26.09.2015)

Köparens garantianspråk enligt köpeavtalet gentemot säljaren (Holzmanns återförsäljare) samt lagstadgade garantirättigheter i det berörda landet påverkas inte av denna garanti.

För den här maskinen lämnar vi garanti enligt följande villkor:

- A) Garantin omfattar det avgiftsfria avlägsnandet av alla fel enligt följande regler (B-G), som påverkar maskinens vederbörliga funktion och som bevisligen är baserade på material- eller tillverkningsfel.
- B) Garantitiden uppgår till 12 månader, 6 månader för kommersiellt bruk, gäller från maskinens leverans till den första köparen. Leveranskvittot i original är avgörande som bevis, inköpsbeviset i original vid självhämtning.
- C) Kontakta HOLZMANN'S återförsäljare, som du köpte maskinen av, med följande underlag för att anmäla garantianspråk.
 - >> Kvitto och/eller leveransbevis
 - >> ifyllt serviceformulär med felrapport
 - >> Vid begäran om reservdelar, en kopia av teckningen över reservdelar där den krävda reservdelen är markerad.
- D) Garantins bearbetning och orten för garantins uppfyllelse utförs i enlighet med HOLZMANN GmbH. Fel, som är lätt att åtgärda, åtgärdas av vår återförsäljare, vid mer komplexa defekter förbehåller vi oss en bedömning i 4170 Haslach, Österrike. Om ett på-plats-kontrakt inte uttryckligen har slutits, gäller alltid HOLZMANN-MASCHINENS huvudkontor i 4170 Haslach, Österrike som plats för garantins verkställighet. Transportkostnader till och från huvudkontoret, som faller inom ramen för garantin, täcks inte av tillverkarens garanti.
- E) Garantifriskrivning för defekter:
 - på maskindelar som är föremål för användningsrelaterat eller övrigt naturligt slitage, samt brister på maskinen som kan ledas tillbaka till användningsrelaterat eller övrigt naturligt slitage.
 - som kan ledas tillbaka till felaktig eller vårdslös montering, idrifttagning resp. anslutning till elnätet.
 - som kan ledas tillbaka till nonchalering av bruksanvisningen, atypiska miljöförhållanden, olämpliga driftsförhållanden och användningsområden, bristande resp. felaktigt underhåll eller felaktig tillsyn.
 - som förorsakades genom användning och montering av tillbehör och kompletterings- eller reservdelar som inte är HOLZMANN'S originalreservdelar.
 - som presenterar obetydliga avvikelser från bör-tillståndet, som är försumbara för maskinens värde eller funktionsduglighet.
 - som kan ledas tillbaka till vårdslös konstruktionsbetingad överexposition. Särskilt vid brister genom användning, som genom belastningsnivå och omfång kan inordnas som industriella, på maskiner som enligt konstruktion och prestationsförmåga inte är konstruerade och avsedda för industriell användning.
- F) Inom ramen för denna garanti är ytterligare anspråk utöver den garanti som uttryckligen nämns här uteslutna.
- G) Denna tillverkargaranti lämnas frivilligt. Garantin förorsakar därför ingen förlängning av garantitiden och påbörjar inte heller en ny frist, inte ens för reservdelar.

SERVICE

När garantitiden har gått ut kan reparationsarbeten utföras av lämpligt specialiserat företag. HOLZMANN-Maschinen GmbH står gärna till ditt förfogande med service och reparation. Be i detta fall om en icke-bindande offert där du lämnar information (se C) till vår kundtjänst, eller skicka helt enkelt din förfrågan via formuläret på nästa sida.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

71 GARANCIA MAGYARÁZAT

(Stand 26.09.2015)

A vásárló hiányossági-garanciaigényeit a vásárlási szerződésből az eladóval (Holzmann kereskedelmi partner) szemben, valamint a mindenkor országot törvényi szavatossági jogait ez a garancia-magyarázat nem érinti.

Erre a gépre a következő feltételek mellett nyújtunk garanciát:

- A) A garancia magában foglalja a hibák díjtalan kijavítását a gépen, a következő szabályok (B-G) irányadása szerint, melyek a gép rendeltetésszerű működését hátráltatják és bizonyíthatóan anyag vagy gyártási hibán nyugszanak.
- B) A garanciaidő 12 hónapra szól, ipari használat esetén 6 hónapig, a gép leszállításától a végfelhasználó részére. Az eredeti-szállítói-igazolás mérvadó bizonyításul, a gép önálló elszállítása esetén az eredeti vásárlói igazolás.
- C) A garanciaigények jelzése esetén kérjük lépjen kapcsolatba a HOLZMANN kereskedelmi partnerével, akitől Ön a gépet beszerezte, a következő iratokkal:
 - vásárlói igazolás és / vagy szállítói irat
 - kitöltött szerviz-formula hibajelentéssel
 - pótalkatrészek igénylésekor az alkatrészek megnevezésének egy példánya, a szükségelt pótalkatrészeket feljegyezve.
- D) A garancia lebonyolítása és a garanciateljesítés helye a HOLZMANN GmbH irányadása szerint történik. A könnyen elhárítható hiányosságokat az üzleti partnereink elhárítják, komplexebb hibák esetén szakvéleményezés történik 4170 Haslach, Ausztriában. Amennyiben nincs explicit egy pótlólagos helyi szervízszerződés kötve, a garanciateljesítés teljesítési helye az állandó HOLZMANN-MASCHINEN cégtelephely 4170 Haslach, Ausztria címen. A garancia-feldolgozás keretén belül a felmerülő bármely szállítási költségeket a cég székhelyére és vissza ez a gyártási-garancia nem fedi.
- E) Garancia-kizárás hiányosságok esetén:
 - gépalkatrészek, amelyek használathoz vagy egyéb természetes kopáshoz kötöttek, valamint olyan hibák a gépen, amelyek használathoz kötött vagy egyéb természetes kopásra vezethetők vissza.
 - amelyek szakszerűtlen vagy hanyag szerelésre, üzembehelyezésre, ill. az elektromos hálózathoz való csatlakozásra vezethetők vissza.
 - Amelyek a kezelői utasítások figyelmen kívül hagyására, a nem rendeltetésszerű alkalmazásra, szabálytól eltérő környezeti feltételekre, tárgytól idegen üzemeltetési feltételekre és alkalmazási területre, hiányzó, ill. szakszerűtlen karbantartásra és ápolásra vezethetők vissza.
 - amik olyan tartozékok, kiegészítő- és pótalkatrészek alkalmazása, ill. beépítése által keletkeznek, amelyek nem eredeti HOLZMANN alkatrészek.
 - a kötelező állapot csekély eltérései, amelyek a gép értékéhez vagy használhatóságához jelentéktelenek.
 - Amelyek a hanyag konstrukcióhoz kötött túlzott igénybevételre vezethetők vissza. Különösen használat általi hiányosságok, amik a terhelési szint és terjedelem által iparilag meghatározható, gépek esetén, amelyek építési fajta és teljesítmény-tulajdonság szerint nem ipari használatra lettek tervezve és meghatározva.
- F) Ezen garancia keretén belül a vásárló további igényei kizártak az itt nyomtatékosan megnevezett garanciateljesítményen kívül.
- G) Ez a gyártói-garancia önként vállalt. A garanciateljesítés ezért nem hat ki a garanciaidőszak meghosszabbítására és nem határoz meg új időszakot, alkatrészek esetén sem.

Szerviz

A garanciaidő letelte után a karbantartási és szerelési munkákat a megfelelően alkalmas szakcégek végezhetik. A HOLZMANN-Maschinen GmbH. szívesen áll továbbra is az Ön rendelkezésére szervízzel és szereléssel.

Ebben az esetben kötelezettség nélkül kérdezzen ennek a költségéről, az C) pontban vázolt információk megadása által, az ügyfélszolgálatunkon vagy küldje be egyszerűen a megkeresését a túloldalon mellékelt úrlapon.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

72 GARANCIJSKA IZJAVA

(Stanje 26.09.2015)

Ta garancijska izjava ne zadeva garancijskih zahtevkov kupca, ki izhajajo iz pogodbe s prodajalcem (pogodbeni partner je Holzmann), kot tudi ne na zakonskih pravic iz garancije, ki veljajo v posamezni državi.

Za ta stroj dajemo garancijo glede na naslednje pogoje:

- A) Garancija v skladu z naslednjimi določili (B-G) zajema brezplačno odstranitev vseh okvar na stroju, ki ovirajo brezhibno delovanje stroja in so dokazano nastale zaradi napak na materialu ali proizvodnih napak.
- B) Garancijski rok znaša 12 mesecev za neprofesionalno uporabo in 6 mesecev za profesionalno uporabo. Garancijski rok velja od dneva nakupa stroja s strani prvega končnega kupca. Kupec dokazuje upravičenost do garancijskega zahtevka z originalnim potrdilom o prevzemu. Če kupec sam pride po stroj, pa za dokaz velja originalno potrdilo o nakupu oziroma račun.
- C) Za prijavo garancijskega zahtevka kontaktirajte firmo HOLZMANN, pri kateri ste stroj kupili. K prijavi priložite naslednje dokumente:
 - >> potrdilo o nakupu in/ali potrdilo o prevzemu
 - >> izpolnjen servisni obrazec s poročilom o napaki
 - >> pri naročilu rezervnih delov priložite zraven kopijo risbe rezervnih delov, na kateri so označeni potrebni rezervni deli
- D) Potek in kraj izpolnitve garancijskih obveznosti določi HOLZMANN GmbH. Lažje okvare bo odstranil naš prodajni partner, v primeru kompleksnejših okvar pa si pridržujemo pravico do izdaje izvedenskega mnenja v kraju 4170 Haslach, Avstrija. Če ni bila eksplicitno sklenjena dodatna servisna pogodba o popravilu na licu mesta, velja, da je kraj izpolnitve garancijske obveznosti vedno sedež firme HOLZMANN-MASCHINEN v kraju 4170 Haslach, Avstrija. Garancija ne pokriva morebitnih stroškov transporta od in do sedeža firme, ki bi nastali v postopku obravnave garancijskega zahtevka.
- E) Garancija je izključena pri naslednjih okvarah:
 - na delih stroja, ki so podvrženi obrabi, ki je pogojena z uporabo in naravni obrabi, kot tudi pri okvarah stroja, ki so posledica obrabe, pogojene z uporabo ali naravne obrabe
 - ki so posledica nestrokovne ali malomarne montaže, uporabe oz. priključitve na električno omrežje
 - ki so posledica neupoštevanja napotkov za rokovanje, nenamenske uporabe, atipičnih okoljskih pogojev, neustreznih obratovalnih pogojev in področja uporabe ter pomanjkljivega oz. nestrokovnega vzdrževanja ali nege
 - ki so nastale zaradi uporabe ali vgradnje delov pribora, dopolnilnih ali rezervnih delov, ki niso originalni deli, proizvedeni v podjetju Holzmann
 - ki predstavljajo zanemarljiva odstopanja od normalnega stanja in ki ne vplivajo na vrednost ali uporabnost stroja
 - ki so nastale zaradi konstrukcijsko pogojene preobremenitve iz malomarnosti, še zlasti pri okvarah, ki so nastale zaradi uporabe, ki jo glede na velikost obremenitve lahko uvrstimo v industrijsko uporabo, medtem ko stroj, glede na način izdelave in zmogljivost, ni konstruiran in namenjen za profesionalno uporabo
- F) Ta garancija izključuje vse zahteve kupca, ki so izven okvira garancijskih storitev, ki so tukaj izrecno navedene
- G) Ta garancija proizvajalca je prostovoljna. Iz tega razloga se zaradi garancijskih storitev garancijski rok ne podaljša, niti se ne določi nov garancijski rok. To velja tudi za rezervne dele.

SERVIS

Po poteku garancijskega roka se lahko servisna in popravljalna dela na stroju izvajajo v servisnih delavnicah s strokovno usposobljenim osebjem. Še naprej pa vam je za servisna dela in popravila na razpolago tudi HOLZMANN-Maschinen GmbH. Če se odločite za popravilo pri nas, pošljite na našo servisno službo neobvezno cenovno povpraševanje in pri tem navedite informacije, ki se nanašajo na točko C ali pa enostavno izpolnite priloženi servisni obrazec in ga pošljite na našo servisno službo.

E-mail: info@holzmANN-maschinen.at

Telefaks: +43 (0) 7289 71562 4

73 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- ☐ Serviceanfrage / service inquiry
☐ Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
☐ Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!